



*Empowered lives.  
Resilient nations.*

# **INVITATION TO BID/ ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТЕНДЕРЕ**

**ITB No. UNDP-KGZ-00313**

**Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods/**

**Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков**

Project/ **Проект:** Climate Change and Resilience in Central Asia – CCRCA (Ferghana), PID 00125258 / **Изменение климата и устойчивость в Центральной Азии (Фергана), PID 00125258**

Country/**Страна:** Kyrgyzstan/**Кыргызстан**

<b>Section 1/ Letter of Invitation/ Раздел 1. Письменное приглашение .....</b>	<b>4</b>
<b>Section 2. Instruction to Bidders/ Раздел 2. Инструкция для участников.....</b>	<b>5</b>
<b>GENERAL PROVISIONS/общие положения.....</b>	<b>5</b>
1. Introduction/ Введение .....	5
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество, коррупция, подарки и знаки признательности.....	5
3. Eligibility/ Правомочность .....	6
4. Conflict of Interests/ Конфликт интересов .....	6
<b>B. PREPARATION OF BIDS/Подготовка заявок .....</b>	<b>7</b>
5. General Considerations/ Общие положения .....	7
6. Cost of Preparation of Bid/ Стоимость подготовки заявки .....	7
7. Language /Язык.....	7
8. Documents Comprising the Bid/ Документы, включенные в заявку.....	7
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder/ Документы, подтверждающие правомочность и компетентность участника .....	7
10. Technical Bid Format and Content/ Формат технической заявки и содержание.....	7
11. Price Schedule/ Прайс-лист .....	8
12. Bid Security / Гарантийное обеспечение заявки .....	8
13. Currencies/ Валюта .....	8
14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация.....	9
15. Only One Bid/Только одна заявка .....	10
16. Bid Validity Period/ Срок действия заявки.....	10
17. Extension of Bid Validity Period/ Продление срока действия заявки.....	10
18. Clarification of Bid (from the Bidders)/ Разъяснение заявки (участниками) .....	10
19. Amendment of Bids/ Внесение изменений в заявки .....	11
20. Alternative Bids/ Альтернативные заявки .....	11
21. Pre-Bid Conference/ Предварительная встреча .....	11
<b>C. SUBMISSION AND OPENING OF BIDS/подача и вскрытие конвертов с заявками.....</b>	<b>11</b>
22. Submission /Подача .....	11
Hard copy (manual) submission – not applicable to the present tender/ Подача твердой копии (из рук в руки) – не применимо к данному тендеру .....	12
Email and eTendering submissions/ Подача по электронной почте и системе eTendering .....	12
23. Deadline for Submission of Bids and Late Bids / Крайний срок подачи заявок и заявки, поданные после крайнего срока .....	12
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Bids/ Отзыв, замена и изменение заявок .....	12
25. Bid Opening/ Вскрытие конвертов с заявками.....	13
<b>D. EVALUATION OF BIDS/оценка заявок.....</b>	<b>13</b>
26. Confidentiality / Конфиденциальность .....	13
27. Evaluation of Bids/ Оценка заявок.....	13
28. Preliminary Examination / Предварительная проверка .....	14

29. Evaluation of Eligibility and Qualification/ Оценка правомочности и компетентности .....	14
30. Evaluation of Technical Bid and prices /Оценка технической заявки и цен .....	14
31. Due diligence/ Комплексная оценка .....	14
32. Clarification of Bids/ Разъяснение заявок.....	15
33. Responsiveness of Bid/ Соответствие заявки требованиям .....	15
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions/ Несоответствия, корректируемые ошибки и пропуски.....	15
<b>E. AWARD OF CONTRACT/заключение контракта .....</b>	<b>16</b>
35. Right to Accept, Reject, Any or All Bids / Право принять, отклонить любую или все заявки .....	16
36. Award Criteria/ Критерии оценки.....	16
37. Debriefing/ Консультация.....	16
38. Right to Vary Requirements at the Time of Award/ Право менять требования в момент заключения контракта.....	16
39. Contract Signature/ Подписание контракта.....	16
40. Contract Type and General Terms and Conditions/ Тип контракта и общие условия .....	17
41. Performance Security/ Гарантия исполнения .....	17
42. Bank Guarantee for Advanced Payment/ Банковская гарантия предоплаты.....	17
43. Liquidated Damages/ Неустойка .....	17
44. Payment Provisions/ Условия оплаты.....	17
45. Vendor Protest/ Протест поставщика .....	17
46. Other Provisions/ Другие положения .....	17
<b>Section 3. Bid Data Sheet/ Раздел 3. Форма заявки .....</b>	<b>19</b>
<b>Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки .....</b>	<b>24</b>
<b>Section 5a: Schedule of Requirements and Technical Specifications/ .....</b>	<b>1</b>
<b>Раздел 5а: График требований и технических спецификаций.....</b>	<b>1</b>
<b>Section 5b: Other Related Requirements /Раздел 5b: Другие сопутствующие требования .....</b>	<b>1</b>
<b>Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату/ Контрольный лист .....</b>	<b>5</b>
Form A: Bid Submission Form / Форма А: Форма подачи заявки.....	6
Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form/Форма С: Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ассоциации .....	10
Form D: Eligibility and Qualification Form Форма D: Форма о правомочности и компетентности.....	11
Form E: Format of Technical Bid /Форма Е: Формат технической заявки.....	13
FORM F: Price Schedule Form / Форма прайс-листа.....	21

## Section 1/ Letter of Invitation/ Раздел 1. Письменное приглашение

The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Bid to this Invitation to Bid (ITB) for the above-referenced subject / Программа развития ООН (ПРООН) настоящим приглашает Вас подать заявку в ответ на данное Приглашение к участию в тендере (ПУТ) на вышеуказанную тему:

### Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods/ Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков

This ITB includes the following documents and the General Terms and Conditions of Contract which is inserted in the Bid Data Sheet: / В настоящее приглашение включены следующие документы и Общие условия контракта, которые внесены в Форму заявки:

Section 1: This Letter of Invitation / Раздел 1: Данное Письменное приглашение

Section 2: Instruction to Bidders / Раздел 2: Инструкция для участников

Section 3: Bid Data Sheet (BDS) / Раздел 3: Форма заявки (ФЗ)

Section 4: Evaluation Criteria / Раздел 4: Критерии оценки

Section 5: Schedule of Requirements and Technical Specifications / Раздел 5: График выполнения требований и технические спецификации

Section 6: Returnable Bidding Forms / Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату:

- o Form A: Bid Submission Form/ Форма А: Форма подачи заявки
- o Form B: Bidder Information Form/ Форма В: Форма информации об участнике
- o Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / Форма С: Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ассоциации
- o Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма
- o Form E: Format of Technical Bid/ Форма E: Формат технической заявки
- o Form F: Price Schedule/ Форма F: Прайс-лист
- o Form G: Bid Security Form / Форма G: Форма гарантийного обеспечения заявки

This specific tender is managed via the new supplier portal system of UNDP. If you are interested in submitting a bid for this tender, you must subscribe following the instructions in the [user guide](#). If you have not registered a profile with this system, you can do so by following the link for [Supplier Registration](#). / Настоящий тендер объявлен через новую систему-портал для Поставщиков ПРООН. Если Вы заинтересованы в подаче заявки по данному тендеру, вам необходимо подписаться на обновления в соответствии с инструкциями в руководстве для Поставщиков, доступном по ссылке: [user guide](#). Если вы еще не зарегистрированы, вы можете это сделать, пройдя по ссылке: [Supplier Registration](#)

If you already have a supplier profile, please login to the [Supplier Portal](#), then search for the negotiation using the reference number UNDP-KGZ-00313, following the instructions in the [user guide](#). Please subscribe to the tender in order to get notifications in case of amendments of the tender document. If you need support with the online system, you can contact the contact details of this tender as indicated in the solicitation document / Если вы уже зарегистрированы как Поставщик, пожалуйста / Если у вас уже есть профиль Поставщика, пожалуйста, войдите в систему [Supplier Portal](#), найдите необходимый тендер, введя номер UNDP-KGZ-00313, следуя инструкции по ссылке: [user guide](#). Пожалуйста, подпишитесь на обновления по тендеру, чтоб получать уведомления в случае каких-либо изменений тендерных документов.

Proposals, comprising of documents stated in this RFQ, should be submitted to UNDP Kyrgyzstan through new UNDP sourcing system – QUANTUM. Please find more information and the deadline information at: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>. / Предложения, содержащие необходимые документы, перечисленные в этом ЗП, должны быть предоставлены через новую систему для закупок – QUANTUM. Вы можете найти информацию по тендеру и крайний срок подачи заявок на сайте: <http://supplier.quantum.partneragencies.org>

Should you require further clarifications, kindly communicate using the messaging functionality in the system / Если вам потребуются дополнительные разъяснения, сообщите об этом, используя функцию обмена сообщениями в системе.

UNDP looks forward to receiving your Bid and thank you in advance for your interest in UNDP procurement opportunities. / ПРООН надеется получить Вашу заявку и заранее благодарит вас за проявленный интерес к закупкам ПРООН.

Approved by/ Утверждено:

Name: Ms. Monica Rijal / г-жа Моника Ризал

Title: UNDP Deputy Resident Representative / Должность: Заместитель Постоянного Представителя ПРООН

## Section 2. Instruction to Bidders/ Раздел 2. Инструкция для участников

GENERAL PROVISIONS/ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	
<b>1. Introduction/ Введение</b>	<p>1.1 Bidders shall adhere to all the requirements of this ITB, including any amendments made in writing by UNDP. This ITB is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement which can be accessed at /Участники тендера должны соблюдать все требования ПУТ, в том числе изменения, внесенные в письменной форме ПРООН. Данный тендер проводится в соответствии с Программой и оперативной политикой и процедурами (POPP) ПРООН, которые можно найти по адресу: <a href="https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d">https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d</a></p> <p>1.2 Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this ITB. / Любая поданная заявка считается предложением участника и не является и не подразумевает принятие Заявки ПРООН. ПРООН не обязана заключать контракт с любым участником в результате настоящего ПУТ.</p> <p>1.3 UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. / ПРООН оставляет за собой право отменить процедуру закупки на любом этапе без какого-либо обязательства со стороны ПРООН, после уведомления участников или публикации уведомления об отмене на сайте ПРООН.</p> <p>1.4 As part of the bid, it is desired that the Bidder registers at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website (<a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>). The Bidder may still submit a bid even if not registered with the UNGM. However, if the Bidder is selected for contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / В рамках данной заявки Участник должен зарегистрироваться на сайте «Глобальный рынок ООН» (UNGM) (<a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>). В любом случае, участник может подать заявки, даже если он не зарегистрирован в UNGM. Однако если участник выбран для заключения контракта, он обязан зарегистрироваться в UNGM до подписания контракта.</p>
<b>2. Fraud &amp; Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество, коррупция, подарки и знаки признательности</b>	<p>2.1 UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at: / ПРООН ведет строгую политику полного неприятия запрещенных приемов, в том числе мошенничества, коррупции, пособничества, неэтичного или непрофессионального поведения и препятствования поставщикам ПРООН, и требует, чтобы все участники / поставщики соблюдали высокие этические нормы в процессе закупки и выполнения контракта. Политику ПРООН в области борьбы с коррупцией можно найти по адресу: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti">http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti</a></p> <p>2.2 Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches or dinners. / Участники / поставщики не должны предлагать подарки или знаки признательности любого вида персоналу ПРООН, в том числе поездки на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки, или предложения о выходных, перевозке, или приглашения на щедрые обеды или ужины.</p> <p>2.3 In pursuance of this policy, UNDP: /В соответствии с данной политикой, ПРООН:  (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question;/ отклоняет заявку, если решит, что выбранный участник вовлечен в коррупционных или мошеннических действиях во время тендера на заключение вышеуказанного контракта;  (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / объявляет поставщика неподходящим для заключения контракта либо на неопределенный или на оговоренный срок, если в любой момент решит, что поставщик занят в коррупционных или мошеннических действиях во время тендера или при заключении контракта с ПРООН.</p> <p>2.4 All Bidders must adhere to the UN Supplier Code of Conduct, which may be found at / Все Участники должны соблюдать Этический кодекс ООН для поставщиков, который можно найти по адресу:</p>

	<a href="https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct">https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</a>
<b>3. Eligibility/ Правомочность</b>	<p>3.1 A vendor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. / Поставщик не должен иметь статус временно отстраненного, лишеного права или неправомочного со стороны любой из организаций системы ООН или группы Всемирного банка или любой другой международной организации. Поэтому поставщики должны сообщить ПРООН о том, являются ли они объектом каких-либо санкций или временного отстранения со стороны этих организаций.</p> <p>3.2 It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / Участник обязан обеспечить соответствие своих сотрудников, членов совместного предприятия, субподрядчиков, поставщиков услуг, поставщиков и/или своих работников требованиям правомочности, установленным ПРООН.</p>
<b>4. Conflict of Interests/ Конфликт интересов</b>	<p>4.1 Bidders must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Bidders, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / Участники должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или собственными интересами, и действовать, не рассматривая возможность работы в будущем. Участники, у которых обнаружен конфликт интересов, подлежат дисквалификации. Не ограничивая общий смысл вышесказанного, Участники, и любые их аффилированные компании, считаются имеющими конфликт интересов с одной и более сторонами в данном процессе приглашения к участию в тендере, если они:</p> <p>a) Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / имеют или имели в прошлом связь с фирмой или ее аффилированными компаниями, которые задействованы ПРООН в предоставлении услуг по подготовке проекта, спецификаций, технического задания, анализа затрат/оценки затрат, и других документов, используемых для закупки товаров и услуг в данном процессе отбора;</p> <p>b) Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and/or services requested under this ITB; or/участвовали в подготовке и/или планировании программы/проекта в связи с товарами и/или услугами, запрашиваемыми в данном ПУТ;</p> <p>c) Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP. /имеют конфликт по любой другой причине, как установлено ПРООН или на усмотрение ПРООН.</p> <p>4.2 In the event of any uncertainty in the interpretation of a potential conflict of interest, Bidders must disclose to UNDP, and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае сомнения относительно толкования потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом в ПРООН и получить от ПРООН подтверждение о существовании или отсутствии такого конфликта.</p> <p>4.3 Similarly, the Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following:/ Аналогичным образом участники должны сообщить в своей заявке следующую информацию:</p> <p>a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this ITB; and / о владельцах, совладельцах, должностных лицах, директорах, держателях контрольного пакета акций участника или ключевого персонала, которые являются родственниками персонала ПРООН, занимающимися функциями закупок и/или членов Правительства страны или любого партнера по реализации, получающего товары и/или услуги по данному ПУТ;</p> <p>b) All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices. / Все другие обстоятельства, которые могут потенциально привести к фактическому или кажущемуся конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.</p> <p>Failure to disclose such an information may result in the rejection of the Bid or Bids affected by the non-disclosure. / Скрытие такой информации может привести к отклонению Заявки или Заявок, на которые повлияло такое сокрытие.</p> <p>4.4 The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's</p>

	<p>further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this ITB, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid. / <b>Правомочность участников, которые полностью или частично являются государственными, подлежит дополнительной оценке ПРООН, а также проверке подлежат различные факторы, такие как наличие регистрации, деятельность и управление в качестве независимой хозяйственной единицы, доля государственной собственности/участия, получение субсидий, сфера полномочий и доступ к информации в связи с настоящим ПУТ, помимо прочего. Условия, которые могут способствовать неправомерному преимуществу по отношению к другим участникам, могут привести к окончательному отклонению заявки.</b></p>
<b>B. PREPARATION OF BIDS/ПОДГОТОВКА ЗАЯВОК</b>	
<b>5. General Considerations/ Общие положения</b>	<p>5.1 In preparing the Bid, the Bidder is expected to examine the ITB in detail. Material deficiencies in providing the information requested in the ITB may result in rejection of the Bid. / <b>При подготовке настоящей заявки участник должен проверить всю информацию, указанную в ПУТ. Существенные неточности в предоставленной информации, запрашиваемой в ПУТ, могут привести к отклонению заявки.</b></p> <p>5.2 The Bidder will not be permitted to take advantage of any errors or omissions in the ITB. Should such errors or omissions be discovered, the Bidder must notify the UNDP accordingly. / <b>Участнику запрещено допускать ошибки или упущения в ПУТ. В случае обнаружения таких ошибок или упущений, участник должен уведомить о них ПРООН.</b></p>
<b>6. Cost of Preparation of Bid/ Стоимость подготовки заявки</b>	<p>6.1 The Bidder shall bear all costs related to the preparation and/or submission of the Bid, regardless of whether its Bid is selected or not. UNDP shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process. / <b>Участник несет все расходы, связанные с подготовкой и/или подачей заявки, независимо от того, была выбрана заявка или нет. ПРООН не отвечает и не обязуется компенсировать эти расходы, независимо от проведения или результата процедуры закупок.</b></p>
<b>7. Language /Язык</b>	<p>7.1 The Bid, as well as any and all related correspondence exchanged by the Bidder and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the BDS. / <b>Заявка, а также вся соответствующая переписка между участником и ПРООН, пишется на языке (языках), указанном в ФЗ.</b></p>
<b>8. Documents Comprising the Bid/ Документы, включенные в заявку</b>	<p>8.1 The Bid shall comprise of the following documents and related forms which details are provided in the BDS/ <b>Заявка включает следующие документы и соответствующие формы, которые подробно указаны в ФЗ:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / <b>Документы, подтверждающие правомочность и компетентность участника;</b></li> <li>b) Technical Bid/Техническая заявка;</li> <li>c) Price Schedule / <b>Прайс-лист;</b></li> <li>d) Bid Security, if required by BDS / <b>Гарантийное обеспечение заявки, если требуется в ФЗ;</b></li> <li>e) Any attachments and/or appendices to the Bid / <b>Любые приложения и/или дополнения к заявке.</b></li> </ul>
<b>9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder/ Документы, подтверждающие правомочность и компетентность участника</b>	<p>9.1 The Bidder shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the Forms provided under Section 6 and providing documents required in those forms. In order to award a contract to a Bidder, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. / <b>Участник предоставляет документальное подтверждение своего статуса правомочного и квалифицированного поставщика с помощью Форм, указанных в Разделе 6, и подает документы, которые требуются в данных формах. Для заключения контракта с участником, его компетентность должна быть документально подтверждена во исполнение требований ПРООН.</b></p>
<b>10. Technical Bid Format and Content/ Формат технической заявки и содержание</b>	<p>10.1 The Bidder is required to submit a Technical Bid using the Standard Forms and templates provided in Section 6 of the ITB. / <b>Участник должен подать Техническую заявку с помощью Стандартных форм и шаблонов, предусмотренных в Разделе 6 ПУТ.</b></p> <p>10.2 Samples of items, when required as per Section 5, shall be provided within the time specified and unless otherwise specified by the Purchaser, at no expense to the UNDP. If not destroyed by testing, samples will be returned at Bidder's request and expense, unless otherwise specified. / <b>Образцы позиций, требуемых в Разделе 5, предоставляются в указанный срок и, если не указано иное Покупателем, безо всяких расходов со стороны ПРООН.</b></p>



	<p>10.3 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall describe the necessary training programme available for the maintenance and operation of the equipment offered as well as the cost to the UNDP. Unless otherwise specified, such training as well as training materials shall be provided in the language of the Bid as specified in the BDS./ При необходимости и в соответствии с Разделом 5, участник должен описать необходимую программу обучения, доступную для технического обслуживания и эксплуатации предлагаемого оборудования, а также ее стоимость для ПРООН. Если не указано иное, такое обучение, а также учебные материалы предоставляются на языке заявки, как указано в ФЗ.</p> <p>10.4 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall certify the availability of spare parts for a period of at least five (5) years from date of delivery, or as otherwise specified in this ITB. / При необходимости и в соответствии с Разделом 5, участник должен подтвердить обеспеченность запасными частями минимальным сроком на пять (5) лет с даты доставки, или в соответствии с требованиями настоящего ПУТ.</p>
<p><b>11. Price Schedule/ Прайс-лист</b></p>	<p>11.1 The Price Schedule shall be prepared using the Form provided in Section 6 of the ITB and taking into consideration the requirements in the ITB. / Прайс-лист подготавливается по Форме, предусмотренной в Разделе 6 ПУТ, и с учетом требований ПУТ.</p> <p>11.2 Any requirement described in the Technical Bid but not priced in the Price Schedule, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price. / Любое требование, описанное в Технической заявке, но не имеющее цены в Прайс-листе, считается включенным в цены других работ или позиций, а также в окончательную общую стоимость.</p>
<p><b>12. Bid Security / Гарантийное обеспечение заявки</b></p>	<p>12.1 A Bid Security, if required by BDS, shall be provided in the amount and form indicated in the BDS. The Bid Security shall be valid for a minimum of thirty (30) days after the final date of validity of the Bid. / Гарантийное обеспечение заявки, если этого требует ФЗ, предоставляется в сумме и в форме, указанной в ФЗ. Гарантийное обеспечение заявки действительно в течение как минимум тридцати (30) дней после окончательного срока действия заявки.</p> <p>12.2 The Bid Security shall be included along with the Bid. If Bid Security is required by the ITB but is not found in the Bid, the offer shall be rejected. / Гарантийное обеспечение заявки подается вместе с заявкой. Если ФЗ требует предоставления гарантийного обеспечения заявки, но в заявке оно отсутствует, предложение будет отклонено.</p> <p>12.3 If the Bid Security amount or its validity period is found to be less than what is required by UNDP, UNDP shall reject the Bid. / Если сумма гарантийного обеспечения заявки или срок его действия меньше, чем этого требует ПРООН, то ПРООН отклоняет заявку.</p> <p>12.4 In the event an electronic submission is allowed in the BDS, Bidders shall include a copy of the Bid Security in their bid and the original of the Bid Security must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Если в ФЗ разрешена электронная подача документов, участники должны включить копию гарантийного обеспечения заявки в свою заявку, а оригинал такого гарантийного обеспечения отправить через курьера или доставить лично в соответствии с инструкциями ФЗ.</p> <p>12.5 The Bid Security may be forfeited by UNDP, and the Bid rejected, in the event of any, or combination, of the following conditions/ ПРООН может удержать гарантийное обеспечение заявки и отклонить заявку в случае наступления следующих условий, или их сочетания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) If the Bidder withdraws its offer during the period of the Bid Validity specified in the BDS, or/ Если участник аннулирует свое предложение в течение срока действия заявки, указанного в ФЗ;</li> <li>b) In the event the successful Bidder fails/ Если победитель тендера не сможет: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. to sign the Contract after UNDP has issued an award; or/подписать контракт после того, как ПРООН примет решение о заключении контракта; либо</li> <li>ii. to furnish the Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition precedent to the effectivity of the contract that may be awarded to the Bidder/ предоставить гарантию исполнения, страховки или иные документы, которые может потребовать ПРООН как условие, предшествующее вступлению в силу контракта, который может быть заключен с участником.</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>13. Currencies/ Валюта</b></p>	<p>13.1 All prices shall be quoted in the currency or currencies indicated in the BDS. Where Bids are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Bids / Все цены должны быть указаны в валюте или валютах, указанных в ФЗ. Если в заявке указаны разные валюты в целях сравнения всех заявок:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) UNDP will convert the currency quoted in the Bid into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Bids; and/ ПРООН будет конвертировать валюту, указанную в заявке, в валюту, предпочитаемую ПРООН, по оперативному обменному курсу ООН, действующему на последний день подачи заявок; и</li> </ul>



	<p>b) In the event that UNDP selects a Bid for award that is quoted in a currency different from the preferred currency in the BDS, UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above/ <b>если в качестве победителя ПРООН выберет заявку, в которой указана валюта, отличная от валюты, указанной в ФЗ, то ПРООН оставляет за собой право заключить контракт в валюте ПРООН, конвертированной по методу, указанному выше.</b></p>
<p><b>14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация</b></p>	<p>14.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Bid, they shall confirm in their Bid that: (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Bid; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / <b>Если участник является группой юридических лиц, которые образуют или образовали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию в целях заявки, они должны подтвердить в своей заявке, что (i) они назначили одну сторону в качестве главной организации с полномочием связывать правовыми обязательствами остальных членов СП, консорциума или ассоциации, совместно или порознь, что должно быть подтверждено нотариально заверенным Соглашением, заключенным между юридическими лицами и предоставленным вместе с заявкой; и (ii) если с ними будет заключен контракт, он должен быть заключен между ПРООН и указанной главной организацией, которая будет действовать от имени всех остальных членов совместного предприятия.</b></p> <p>14.2 After the Deadline for Submission of Bid, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP. /<b>После крайнего срока подачи заявки основная организация, наделенная правом представлять СП, консорциум или ассоциацию, не может быть изменена без предварительного письменного согласия ПРООН.</b></p> <p>14.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of submitting only one Bid. / <b>Основная организация и остальные члены СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения Статьи 9 в отношении подачи только одной заявки.</b></p> <p>14.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entities in the joint venture in delivering the requirements of the ITB, both in the Bid and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / <b>В описании организации СП, консорциума или ассоциации необходимо четко определить ожидаемые роли каждого из членов совместного предприятия в выполнении требований ПУТ, как в заявке, так и в соглашении СП, консорциума или ассоциации. Все организации, являющиеся членами СП, консорциума или ассоциации, подлежат проверке ПРООН в отношении правомочности и компетентности.</b></p> <p>14.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate between /<b>СП, консорциум или ассоциация при представлении стажа и опыта работы должны четко провести грань различия между:</b></p> <p>a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; and /<b>теми, кто был нанят совместно СП, консорциумом или ассоциацией; и</b></p> <p>b) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association/ <b>теми, кто был нанят по отдельности членами СП, консорциума или ассоциации.</b></p> <p>14.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials/ <b>Предыдущие контракты, по которым работали отдельные эксперты индивидуально, но которые постоянно или были временно связаны с любой из фирм-участниц, не могут быть заявлены как опыт работы СП, консорциума или ассоциации или как опыт работы их членов, а должны быть заявлены индивидуально такими экспертами в своих отдельных характеристиках.</b></p> <p>14.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm. / <b>СП, консорциум или ассоциации поощряются подавать свои предложения в заявках с высокой ценовой стоимостью, с многоотраслевыми критериями, если в одной фирме недостаточный спектр необходимых знаний и ресурсов.</b></p>

<p><b>15. Only One Bid/Только одна заявка</b></p>	<p>15.1 The Bidder (including the individual members of any Joint Venture) shall submit only one Bid, either in its own name or as part of a Joint Venture/Участник (в том числе отдельные члены любого Совместного предприятия) может подать только одну заявку как от своего имени, так и от имени Совместного предприятия.</p> <p>15.2 Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following / Заявки, поданные двумя (2) или более участниками, будут отклонены, если в них имеются любые следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or/они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или</li> <li>b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or/любой из них получает или получил прямые или косвенные субсидии от другого/других; или</li> <li>c) they have the same legal representative for purposes of this ITB; or/они имеют одного и того же юридического представителя в целях настоящего ПУТ; или</li> <li>d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of another Bidder regarding this ITB process/они взаимосвязаны между собой, прямо или через общие третьи стороны, что дает им право получать доступ к информации или влиять на заявку другого участника в связи с данной процедурой ПУТ;</li> <li>e) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this ITB process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. / они являются субподрядчиками заявки друг друга, или субподрядчик одной заявки также подает другую заявку от своего имени в качестве основного участника; или какой-либо ключевой сотрудник, рекомендованный к участию в команде одного участника, участвует более чем в одной заявке, полученной по настоящему ПУТ. Это условие, касающееся сотрудников, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более, чем одну заявку.</li> </ul>
<p><b>16. Bid Validity Period/Срок действия заявки</b></p>	<p>16.1 Bids shall remain valid for the period specified in the BDS, commencing on the Deadline for Submission of Bids. A Bid valid for a shorter period may be rejected by UNDP and rendered non-responsive. / Заявки остаются действительными в течение срока, указанного в ФЗ, начиная с Крайнего срока подачи заявок. Заявка, действующая в течение более короткого срока, может быть отклонена ПРООН и истолкована как недействительная.</p> <p>16.2 During the Bid validity period, the Bidder shall maintain its original Bid without any change, including the availability of the Key Personnel, the proposed rates and the total price. / В течение срока действия заявки Участник должен сохранить первоначальную заявку без изменений, в том числе обеспеченность ключевыми сотрудниками, предлагаемые ставки и общую стоимость.</p>
<p><b>17. Extension of Bid Validity Period/Продление срока действия заявки</b></p>	<p>17.1 In exceptional circumstances, prior to the expiration of the Bid validity period, UNDP may request Bidders to extend the period of validity of their Bids. The request and the responses shall be made in writing, and shall be considered integral to the Bid. / В исключительных случаях ПРООН может попросить участников продлить срок действия своих заявок до истечения срока действия заявки. Такое требование и ответы на него должны быть представлены в письменной форме и считаются неотъемлемой частью заявки.</p> <p>17.2 If the Bidder agrees to extend the validity of its Bid, it shall be done without any change to the original Bid. / Если участник согласен продлить срок действия заявки, он должен это сделать, не внося изменений в первоначальную заявку.</p> <p>17.3 The Bidder has the right to refuse to extend the validity of its Bid, in which case, the Bid shall not be further evaluated. /Участник имеет право отказаться продлить срок действия своей заявки, при этом заявка не будет оцениваться в дальнейшем.</p>
<p><b>18. Clarification of Bid (from the Bidders)/Разъяснение заявки (участниками)</b></p>	<p>18.1 Bidders may request clarifications on any of the ITB documents no later than the date indicated in the BDS. Any request for clarification must be sent in writing in the manner indicated in the BDS. If inquiries are sent other than specified channel, even if they are sent to a UNDP staff member, UNDP shall have no obligation to respond or confirm that the query was officially received. / Участники вправе попросить разъяснения любых документов, указанных в ПУТ, не позднее даты, указанной в ФЗ. Любой запрос на разъяснение должен быть направлен в письменной форме в соответствии с требованием ФЗ. Если запросы направлены иным способом, даже и на имя сотрудников ПРООН, ПРООН не несет обязательств по ответу на такой запрос или подтверждению получения такого запроса.</p> <p>18.2 UNDP will provide the responses to clarifications through the method specified in the BDS./ ПРООН отправляет разъяснения способом, указанным в ФЗ.</p> <p>18.3 UNDP shall endeavour to provide responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in</p>

	<p>such response shall not cause an obligation on the part of UNDP to extend the submission date of the Bids, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary./ ПРООН приложит все усилия к тому, чтобы предоставить разъяснения в оперативном режиме, но задержка в ответе не является обязательством со стороны ПРООН по продлению даты подачи заявок, если только ПРООН не посчитает такое продление оправданным и необходимым.</p>
<p><b>19. Amendment of Bids/ Внесение изменений в заявки</b></p>	<p>19.1 At any time prior to the deadline of Bid submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Bidder, modify the ITB in the form of an amendment to the ITB. Amendments will be made available to all prospective bidders. / В любой момент до наступления крайнего срока подачи заявки, ПРООН имеет право, по любой причине, например, в ответ на запрос участника на разъяснение, внести изменения в ПУТ в форме поправки к ПУТ. Поправки будут доступны всем возможным участникам.</p> <p>19.2 If the amendment is substantial, UNDP may extend the Deadline for submission of Bid to give the Bidders reasonable time to incorporate the amendment into their Bids. / Если поправка является существенной, ПРООН может продлить крайний срок подачи заявки, чтобы у участников было достаточно времени для внесения изменений в свои заявки.</p>
<p><b>20. Alternative Bids/ Альтернативные заявки</b></p>	<p>20.1 Unless otherwise specified in the BDS, alternative Bids shall not be considered. If submission of alternative Bid is allowed by BDS, a Bidder may submit an alternative Bid, but only if it also submits a Bid conforming to the ITB requirements. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative Bid. / Если в ФЗ не указано иное, альтернативные заявки не будут рассматриваться. Если в ФЗ разрешена подача альтернативной заявки, участник вправе подать альтернативную заявку, но только если он также подаст заявку, отвечающую требованиям ПУТ. При соблюдении условий принятия заявки или в случае четко выраженных обоснований, ПРООН оставляет за собой право заключить контракт на основании альтернативной заявки.</p> <p>20.2 If multiple/alternative bids are being submitted, they must be clearly marked as “Main Bid” and “Alternative Bid”/ В случае подачи множества/альтернативных заявок, они должны быть четко промаркированы как «Основная заявка» и «Альтернативная заявка».</p>
<p><b>21. Pre-Bid Conference/ Предварительная встреча</b></p>	<p>21.1 When appropriate, a pre-bid conference will be conducted at the date, time and location specified in the BDS. All Bidders are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Bidder. Minutes of the Bidder’s conference will be disseminated on the procurement website and shared by email or on the e-Tendering platform as specified in the BDS. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the ITB, unless specifically incorporated in the Minutes of the Bidder’s Conference or issued/posted as an amendment to ITB. / При необходимости проводится предварительная встреча в день, время и месте, указанных в ФЗ. На встречу приглашаются все участники. Однако отсутствие участника на встрече не влечет за собой дисквалификации заинтересованного участника. Протокол встречи с участниками будет распространен на сайте закупок и по электронной рассылке или на сайте e-Tendering, в соответствии с ФЗ. Устные заявления, сделанные во время встречи, не меняют условий ПУТ, если только не будут особым образом включены в Протокол встречи с участниками или не будут выпущены/опубликованы в качестве поправки к ПУТ.</p>
<p><b>C. SUBMISSION AND OPENING OF BIDS/ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ КОНВЕРТОВ С ЗАЯВКАМИ</b></p>	
<p><b>22. Submission /Подача</b></p>	<p>22.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Bid comprising the documents and forms in accordance with requirements in the BDS. The Price Schedule shall be submitted together with the Technical Bid. Bid can be delivered either personally, by courier, or by electronic method of transmission as specified in the BDS. /Участник подает надлежащим образом подписанную и заполненную заявку вместе с документами и формами в соответствии с требованиями ФЗ. Прайс-лист подается вместе с Технической заявкой. Заявка может быть вручена лично, через курьера, или электронным способом передачи, как указано в ФЗ.</p> <p>22.2 The Bid shall be signed by the Bidder or person(s) duly authorized to commit the Bidder. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the legal representative of the bidding entity, or a Power of Attorney, accompanying the Bid. / Заявку подписывает участник или лицо (лица), должным образом уполномоченные на совершение действий от имени участника. Разрешение передается в форме документа, подтверждающего наличие такого разрешения, выданного юридическим представителем участвующей организации, или в форме Доверенности, сопровождающей заявку.</p> <p>22.3 Bidders must be aware that the mere act of submission of a Bid, in and of itself, implies that the Bidder fully accepts the UNDP General Contract Terms and Conditions. / Участники должны принять к сведению, что подача заявки сама по себе подразумевает то, что участник полностью соглашается</p>

	с общими условиями контракта ПРООН.
<b>Hard copy (manual) submission – <u>not applicable to the present tender/</u> <u>Подача твердой копии (из рук в руки) – не применимо к данному тендеру</u></b>	<p>22.4 Hard copy (manual) submission by courier or hand delivery allowed or specified in the BDS shall be governed as follows/ <u>Допустимая или указанная в ФЗ подача твердой копии (из рук в руки) через курьера или лично регулируется следующими условиями:</u></p> <p>a) The signed Bid shall be marked “Original”, and its copies marked “Copy” as appropriate. The number of copies is indicated in the BDS. All copies shall be made from the signed original only. If there are discrepancies between the original and the copies, the original shall prevail. / <u>Подписанная заявка должна быть помечена «Оригинал», а ее копии «Копия», согласно обстоятельствам. Количество копий должно соответствовать количеству, указанному в ФЗ. Все копии производятся только с подписанного оригинала. В случае наличия несоответствий между оригиналом и копиями, оригинал имеет преимущественную силу.</u></p> <p>(b) The Technical Bid and Price Schedule must be sealed and submitted together in an envelope, which shall / <u>Техническая заявка и прайс-лист должны быть запечатаны и поданы вместе в конверте, который должен:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Bear the name of the Bidder/<u>содержать название участника;</u></li> <li>ii. Be addressed to UNDP as specified in the BDS; and/<u>быть адресован ПРООН, как указано в ФЗ; и</u></li> <li>iii. Bear a warning not to open before the time and date for Bid opening as specified in the BDS/<u>содержать предупреждение о том, что его запрещено вскрывать до времени и даты вскрытия конвертов с заявками, как указано в ФЗ.</u></li> </ol> <p>If the envelope with the Bid is not sealed and marked as required, UNDP shall assume no responsibility for the misplacement, loss, or premature opening of the Bid. / <u>Если конверт с заявкой не запечатан и не имеет необходимой маркировки, ПРООН не несет ответственности за неверное размещение, утерю или преждевременное вскрытие конверта с заявкой.</u></p>
<b>Email and eTendering submissions/ <u>Подача по электронной почте и системе eTendering</u></b>	<p>22.5 Electronic submission through email or eTendering, if allowed as specified in the BDS, shall be governed as follows / <u>Электронная подача посредством электронной почты или системы eTendering, если допустимо в соответствии с ФЗ, регулируется следующим образом:</u></p> <p>a) Electronic files that form part of the Bid must be in accordance with the format and requirements indicated in BDS / <u>электронные файлы, являющиеся частью заявки, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ФЗ;</u></p> <p>b) Documents which are required to be in original form (e.g. Bid Security, etc.) must be sent via courier or hand delivered as per the instructions in BDS / <u>документы, которые подлежат подаче в оригинале (например, гарантийное обеспечение заявки и другое), должны быть направлены через курьера или доставлены лично в соответствии с инструкциями ФЗ.</u></p> <p>22.6 Detailed instructions on how to submit, modify or cancel a bid in the eTendering system are provided in the eTendering system Bidder User Guide and Instructional videos available on this link/<u>Подробные инструкции о том, как подавать, вносить изменения в или аннулировать заявку в системе eTendering даны в Руководстве пользователя-участника системы eTendering и в видео-инструкциях, доступных по данной ссылке: <a href="https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html">https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html</a></u></p>
<b>23. Deadline for Submission of Bids and Late Bids / <u>Крайний срок подачи заявок и заявки, поданные после крайнего срока</u></b>	<p>23.1 Complete Bids must be received by UNDP in the manner, and no later than the date and time, specified in the BDS. UNDP shall only recognise the actual date and time that the bid was received by UNDP/ <u>ПРООН должна получить заполненные заявки указанным способом и не позднее такой даты и времени, которые предусмотрены в ФЗ. ПРООН признает только фактическую дату и время получения ПРООН заявки.</u></p> <p>23.2 UNDP shall not consider any Bid that is received after the deadline for the submission of Bids/ <u>ПРООН не рассматривает заявку, полученную после крайнего срока подачи заявок.</u></p>
<b>24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Bids/ <u>Отзыв, замена и изменение заявок</u></b>	<p>24.1 A Bidder may withdraw, substitute or modify its Bid after it has been submitted at any time prior to the deadline for submission / <u>Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку после того, как она была подана, в любой момент до наступления крайнего срока подачи.</u></p> <p>24.2 Manual and Email submissions: A bidder may withdraw, substitute or modify its Bid by sending a written notice to UNDP, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Bid, if any, must accompany the respective written notice. All notices must be submitted in the same manner as specified for submission of Bids, by clearly marking them as “WITHDRAWAL” “SUBSTITUTION,” or “MODIFICATION”</p>

	<p>/ Подача из рук в руки и по электронной почте: Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку, направив письменное уведомление в адрес ПРООН за подписью уполномоченного представителя, а также должен включить копию разрешения (или доверенности). Соответствующее письменное уведомление должно сопровождаться заменой или изменением заявки, если есть. Все уведомления должны быть поданы тем же способом, который предусмотрен для подачи заявок, при этом необходимо пометить заявку как «ОТЗЫВ», «ЗАМЕНА» или «ИЗМЕНЕНИЕ».</p> <p>24.3 eTendering: A Bidder may withdraw, substitute or modify its Bid by Cancelling, Editing, and re-submitting the Bid directly in the system. It is the responsibility of the Bidder to properly follow the system instructions, duly edit and submit a substitution or modification of the Bid as needed. Detailed instructions on how to cancel or modify a Bid directly in the system are provided in the Bidder User Guide and Instructional videos. / Система eTendering: Участник вправе отозвать, заменить или изменить свою заявку посредством аннулирования, редактирования и повторной подачи заявки непосредственно в системе. Участник обязуется следовать системным инструкциям, должным образом отредактировать и подать замененную или измененную заявку, при необходимости. Подробные инструкции о том, как аннулировать или изменить заявку непосредственно в системе предоставляются в виде Руководства пользователя-участника и видео-инструкциях.</p> <p>24.4 Bids requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Bidders (only for manual submissions), except if the bid is withdrawn after the bid has been opened. / Заявки, подлежащие отзыву, возвращаются в невскрытом конверте участникам (только в случае подачи из рук и руки), кроме случаев, когда заявка отозвана после вскрытия конверта.</p>
<p><b>25. Bid Opening/ Вскрытие конвертов с заявками</b></p>	<p>25.1 UNDP will open the Bid in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP of at least two (2) members. / ПРООН вскрывает конверт с заявкой в присутствии специальной комиссии, созданной ПРООН как минимум из двух (2) членов.</p> <p>25.2 The Bidders' names, modifications, withdrawals, the condition of the envelope labels/seals, the number of folders/files and all other such other details as UNDP may consider appropriate, will be announced at the opening. No Bid shall be rejected at the opening stage, except for late submissions, in which case, the Bid shall be returned unopened to the Bidders. / При вскрытии конвертов оглашаются названия, изменения, отзывы, состояние наклеек/печатей на конверте, количество папок/файлов и прочая информация, которую ПРООН может посчитать уместной. На этапе вскрытия конвертов запрещено отклонять заявки, за исключением случая несвоевременной подачи, в этом случае заявка возвращается участнику в невскрытом конверте.</p> <p>25.3 In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once the Bid is opened. / При подаче заявки в системе e-Tendering, участники получают автоматическое уведомление после вскрытия конверта с заявкой.</p>
<p><b>D. EVALUATION OF BIDS/ОЦЕНКА ЗАЯВОК</b></p>	
<p><b>26. Confidentiality / Конфиденциальность</b></p>	<p>26.1 Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Bids, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Bidders or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award. / Информация, касающаяся проверки, оценки и сравнения заявок, и рекомендация по заключению контракта не подлежат разглашению участникам или любым другим лицам, которые официально не вовлечены в этой процедуре, даже после обнародования информации о заключении контракта.</p> <p>26.2 Any effort by a Bidder or anyone on behalf of the Bidder to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Bids or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its Bid and may subsequently be subject to the application of prevailing UNDP's vendor sanctions procedures. / Все попытки участника или иного лица от имени участника повлиять на ПРООН во время проверки, оценки и сравнения заявок или во время принятия решения о заключении контракта приведут к отклонению его заявки и могут впоследствии привести к применению действующей процедуры наложения санкций для поставщиков ПРООН.</p>
<p><b>27. Evaluation of Bids/ Оценка заявок</b></p>	<p>27.1 UNDP will conduct the evaluation solely on the basis of the Bids received. / ПРООН проводит оценку исключительно на основании полученных заявок.</p> <p>27.2 Evaluation of Bids shall be undertaken in the following steps / Оценка заявок имеет следующие этапы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Preliminary Examination including Eligibility / Предварительная проверка, в том числе проверка правомочности</li> <li>b) Arithmetical check and ranking of bidders who passed preliminary examination by price / Арифметическая проверка и рейтинг участников, прошедших предварительную проверку, по цене</li> <li>c) Qualification assessment (if pre-qualification was not done)/Оценка компетентности (если не</li> </ol>



	<p>проводилась предварительная оценка)</p> <p>d) Evaluation of Technical Bids / Оценка технических заявок</p> <p>e) Evaluation of prices / Оценка цен</p> <p>Detailed evaluation will be focussed on the 3-5 lowest priced bids. Further higher priced bids shall be added for evaluation if necessary. / Подробная оценка направлена на 3-5 заявок с самыми низкими ценами. В случае необходимости, оцениваться будут дополнительные заявки с более высокими ценами.</p>
<p><b>28. Preliminary Examination / Предварительная проверка</b></p>	<p>28.1 UNDP shall examine the Bids to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, and whether the Bids are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP reserves the right to reject any Bid at this stage. / ПРООН проверяет заявки для того, чтобы определить соблюдение ими минимальных требований к документам, их надлежащее подписание и общее состояние заявок, помимо других показателей, которые могут применяться на данном этапе. ПРООН оставляет за собой право отклонить любую заявку на данном этапе.</p>
<p><b>29. Evaluation of Eligibility and Qualification/ Оценка правомочности и компетентности</b></p>	<p>29.1 Eligibility and Qualification of the Bidder will be evaluated against the Minimum Eligibility/Qualification requirements specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). / Правомочность и компетентность участника оцениваются по минимальным требованиям правомочности/ компетентности, предусмотренными в Разделе 4 (Критерии оценки).</p> <p>29.2 In general terms, vendors that meet the following criteria may be considered qualified / В целом, поставщики, отвечающие следующим критериям, могут считаться компетентными:</p> <p>a) They are not included in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's ineligible vendors' list / Они не включены в список террористов и финансистов террористов Комитета Совета безопасности ООН 1267/1989, и в список неправомочных поставщиков ПРООН;</p> <p>b) They have a good financial standing and have access to adequate financial resources to perform the contract and all existing commercial commitments / Они имеют благополучное финансовое состояние и имеют доступ к достаточным финансовым ресурсам для выполнения контракта и всех имеющихся коммерческих обязательств;</p> <p>c) They have the necessary similar experience, technical expertise, production capacity, quality certifications, quality assurance procedures and other resources applicable to the supply of goods and/or services required/ Они обладают необходимым аналогичным опытом, технической компетентностью, производственной мощностью, процедурами сертификации качества, обеспечения качества и другими ресурсами, необходимыми для поставки требуемых товаров и/или услуг;</p> <p>d) They are able to comply fully with the UNDP General Terms and Conditions of Contract/ Они могут полностью выполнить Общие условия контракта ПРООН;</p> <p>e) They do not have a consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder; and/ Они не имеют в своей деятельности постоянных судебных/арбитражных решений не в пользу участника; и</p> <p>f) They have a record of timely and satisfactory performance with their clients / Они своевременно и успешно выполняют свои обязательства перед клиентами.</p>
<p><b>30. Evaluation of Technical Bid and prices /Оценка технической заявки и цен</b></p>	<p>30.1 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Bids on the basis of their responsiveness to the Schedule of Requirements and Technical Specifications and other documentation provided, applying the procedure indicated in the BDS and other ITB documents. When necessary, and if stated in the BDS, UNDP may invite technically responsive bidders for a presentation related to their technical Bids. The conditions for the presentation shall be provided in the bid document where required. / Экспертная группа проверяет и оценивает технические заявки с учетом их действительности по отношению к Графику выполнения требований и Техническим спецификациям, и другим представленным документам, применяя процедуру, предусмотренную в ФЗ и других документах ПУТ. В случае необходимости, и если это предусмотрено в ФЗ, ПРООН вправе пригласить тех участников, которые технически отвечают требованиям, на презентацию, связанную с их техническими заявками. При необходимости, условия презентации будут представлены в тендерных документах.</p>
<p><b>31. Due diligence/ Комплексная оценка</b></p>	<p>31.1 UNDP reserves the right to undertake a due diligence exercise, aimed at determining to its satisfaction, the validity of the information provided by the Bidder. Such exercise shall be fully documented and may include, but need not be limited to, all or any combination of the following / ПРООН оставляет за собой право провести комплексную оценку, направленную на определение действительности информации, предоставленной участником, в исполнение требований ПРООН. Такая оценка подтверждается документально и может включать, помимо прочего, все последующие пункты или их сочетание:</p> <p>a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Bidder / Проверка точности, правильности и подлинности информации, предоставленной участником;</p>

	<p>b) Validation of extent of compliance to the ITB requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team / Подтверждение степени соответствия требованиям ПУТ и критериям оценки на основании установленного Комиссией по оценке;</p> <p>c) Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Bidder, or with previous clients, or any other entity that may have done business with the Bidder / Наведение справок и проверка рекомендаций в государственных органах, в юрисдикцию которых входит участник, или у бывших клиентов или любых других организаций, которые могли иметь деловые отношения с участником;</p> <p>d) Inquiry and reference checking with previous clients on the performance on on-going or completed contracts, including physical inspections of previous works, as deemed necessary / Наведение справок и проверка рекомендаций у предыдущих клиентов в отношении исполнения текущих или завершенных контрактов, в том числе физическая проверка предыдущих работ, по мере необходимости;</p> <p>e) Physical inspection of the Bidder's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Bidder / Физическая проверка офисов, филиалов или иных мест участника, где ведется деятельность, с уведомлением или без уведомления участника;</p> <p>f) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract / Другие способы, которые ПРООН посчитает необходимыми, на любом этапе процесса отбора до заключения контракта.</p>
<p><b>32. Clarification of Bids/ Разъяснение заявок</b></p>	<p>32.1 To assist in the examination, evaluation and comparison of Bids, UNDP may, at its discretion, request any Bidder for a clarification of its Bid. / В целях содействия проверке, оценке и сравнению заявок, ПРООН вправе, на свое усмотрение, попросить участника разъяснить свою заявку.</p> <p>32.2 UNDP's request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the Bid shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Bids, in accordance with the ITB. / Запрос на разъяснение от ПРООН и ответ на него должны быть представлены в письменной форме, при этом целью является не попытка добиться, предложить или одобрить изменение цен или существа заявки, а получение разъяснения и подтверждение исправления каких-либо арифметических ошибок, обнаруженных ПРООН в результате оценки заявок, в соответствии с ФЗ.</p> <p>32.3 Any unsolicited clarification submitted by a Bidder in respect to its Bid, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Bids. / Разъяснение заявки, поданное участником без соответствующего запроса со стороны ПРООН, не учитывается при рассмотрении и оценке заявок.</p>
<p><b>33. Responsiveness of Bid/ Соответствие заявки требованиям</b></p>	<p>33.1 UNDP's determination of a Bid's responsiveness will be based on the contents of the bid itself. A substantially responsive Bid is one that conforms to all the terms, conditions, specifications and other requirements of the ITB without material deviation, reservation, or omission. / Решение ПРООН о соответствии заявки требованиям основано на содержании самой заявки. Заявка, в значительной мере отвечающая требованиям, отвечает всем условиям, спецификациям и прочим требованиям ПУТ, и не имеет существенных несоответствий, оговорок или пропусков.</p> <p>33.2 If a bid is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material deviation, reservation, or omission. / Если заявка не отвечает требованиям в значительной мере, она будет отклонена ПРООН и не может быть впоследствии приведено участником в соответствие с требованиями в результате устранения существенных несоответствий, оговорок или пропусков.</p>
<p><b>34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions/ Несоответствия, корректируемые ошибки и пропуски</b></p>	<p>34.1 Provided that a Bid is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Bid that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation. / При условии существенного соответствия заявки требованиям, ПРООН может допустить несоответствия или пропуски в заявке, которые, по мнению ПРООН, не являются существенным отклонением.</p> <p>34.2 UNDP may request the Bidder to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Bid related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Bid. Failure of the Bidder to comply with the request may result in the rejection of its Bid. / ПРООН может попросить участника предоставить необходимую информацию или документацию в разумный срок для исправления несущественных несоответствий или пропусков в заявке, касающихся требований к документации. Такие пропуски не должны касаться компонентов стоимости заявки. Несоблюдение участником этого требования может повлечь за собой отклонение его заявки.</p> <p>34.3 For the bids that have passed the preliminary examination, UNDP shall check and correct arithmetical errors as follows / Если заявка прошла предварительную проверку, ПРООН проверяет и исправляет</p>



	<p>арифметические ошибки следующим образом:</p> <p>a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price; in which case, the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected; / если между ценой за единицу и общей суммой строки существует расхождение, полученное в результате умножения цены за единицу на количество, то цена за единицу будет иметь преимущество, а общая сумма строки подлежит корректировке, если только, с точки зрения ПРООН, нет очевидной ошибки в расположении запятой в цене за единицу; в этом случае указанная общая сумма строки будет иметь преимущественное значение, а цена за единицу будет скорректирована;</p> <p>b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail and the total shall be corrected; and/ если имеется ошибка в общей сумме в результате прибавления или вычитания промежуточных сумм, преимущественное значение будут иметь промежуточные суммы, а общая сумма будет скорректирована; и</p> <p>c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail. / если существует расхождение между словами и цифрами, то сумма прописью будет иметь преимущественное значение, если только сумма прописью не является результатом арифметической ошибки, в этом случае сумма, выраженная цифрами, будет иметь преимущественное значение.</p> <p>34.4 If the Bidder does not accept the correction of errors made by UNDP, its Bid shall be rejected. / Если участник не согласен с ошибками, исправленными ПРООН, его заявка отклоняется.</p>
<b>E. AWARD OF CONTRACT/ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА</b>	
<b>35. Right to Accept, Reject, Any or All Bids / Право принять, отклонить любую или все заявки</b>	35.1 UNDP reserves the right to accept or reject any bid, to render any or all of the bids as non-responsive, and to reject all Bids at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Bidder(s) of the grounds for UNDP's action. UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest priced offer. / ПРООН оставляет за собой право принять или отклонить любую заявку, признать любую или все заявки не отвечающими требованиям, и отклонить все заявки в любой момент до заключения контракта, без какой-либо компенсации или обязанности информировать участников о причинах такого действия со стороны ПРООН.
<b>36. Award Criteria/ Критерии оценки</b>	36.1 Prior to expiration of the period of Bid validity, UNDP shall award the contract to the qualified and eligible Bidder that is found to be responsive to the requirements of the Schedule of Requirements and Technical Specification, and has offered the lowest price. / До истечения срока действия заявки ПРООН заключает контракт с компетентным и правомочным участником, который отвечает требованиям Графика выполнения требований и Техническим спецификациям и предложил самую низкую цену.
<b>37. Debriefing/ Консультация</b>	37.1 In the event that a Bidder is unsuccessful, the Bidder may request for a debriefing from UNDP. The purpose of the debriefing is to discuss the strengths and weaknesses of the Bidder's submission, in order to assist the Bidder in improving its future Bids for UNDP procurement opportunities. The content of other Bids and how they compare to the Bidder's submission shall not be discussed. / В случае если участник не стал победителем тендера, он может попросить консультацию от ПРООН. Цель консультации – обсудить сильные и слабые стороны заявки участника, чтобы помочь ему улучшить будущие заявки для участия в закупках ПРООН. Содержание других заявок и их отличие от заявки участника обсуждению не подлежат.
<b>38. Right to Vary Requirements at the Time of Award/ Право менять требования в момент заключения контракта</b>	38.1 At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of goods and/or services, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / В момент заключения контракта ПРООН оставляет за собой право изменить количество товаров и/или услуг, но не более чем на двадцать пять процентов (25%) от общей суммы контракта, при этом не внося изменений в цену за единицу или другие условия.
<b>39. Contract Signature/ Подписание контракта</b>	39.1 Within fifteen (15) days from the date of receipt of the Contract, the successful Bidder shall sign and date the Contract and return it to UNDP. Failure to do so may constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Bid Security, if any, and on which event, UNDP may award the Contract to the Second highest rated or call for new Bids. / Победитель тендера должен подписать и проставить дату на контракте и вернуть его ПРООН в течение пятнадцати (15) дней со дня получения контракта. Несоблюдение этого требования может явиться достаточным основанием для аннулирования контракта и удержания гарантийного обеспечения заявки, если имеется, и в этом случае ПРООН

	<p>может заключить контракт с участником, который занял второе место при оценке заявок, или объявить новый тендер.</p>
<p><b>40. Contract Type and General Terms and Conditions/ Тип контракта и общие условия</b></p>	<p>40.1 The types of Contract to be signed and the applicable UNDP Contract General Terms and Conditions, as specified in BDS, can be accessed at/Типы подписываемого контракта и применимые Общие условия контракта с ПРООН, указанные в ФЗ, доступны по адресу: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a></p>
<p><b>41. Performance Security/ Гарантия исполнения</b></p>	<p>41.1 A performance security, if required in the BDS, shall be provided in the amount specified in BDS and form available at <a href="https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a> within a maximum of fifteen (15) days of the contract signature by both parties. Where a performance security is required, the receipt of the performance security by UNDP shall be a condition for rendering the contract effective. / Гарантия исполнения, если этого требует ФЗ, предоставляется в сумме, указанной в ФЗ, и в форме, доступной по адресу: <a href="https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a> в течение не более пятнадцати (15) дней после подписания контракта обеими сторонами. Если необходима гарантия исполнения, то получение ПРООН гарантии исполнения является условием вступления контракта в силу.</p>
<p><b>42. Bank Guarantee for Advanced Payment/ Банковская гарантия предоплаты</b></p>	<p>42.1 Except when the interests of UNDP so require, it is UNDP's standard practice to not make advance payment(s) (i.e., payments without having received any outputs). If an advance payment is allowed as per the BDS, and exceeds 20% of the total contract price, or USD 30,000, whichever is less, the Bidder shall submit a Bank Guarantee in the full amount of the advance payment in the form available at / Кроме случаев, удовлетворяющих интересам ПРООН, ПРООН обычно не вносит предоплату (т.е. платежи до получения результатов). Если ФЗ допускает внесение предоплаты, и она превышает 20% от общей суммы контракта или 30,000 долларов США, в зависимости от того, какая из указанных сумм меньше, участник обязан предоставить банковскую гарантию на полную сумму предоплаты в форме, доступной по адресу: <a href="https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default">https://popp.undp.org/layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&amp;action=default</a></p>
<p><b>43. Liquidated Damages/ Неустойка</b></p>	<p>43.1 If specified in the BDS, UNDP shall apply Liquidated Damages for the damages and/or risks caused to UNDP resulting from the Contractor's delays or breach of its obligations as per Contract. / Если предусмотрено в ФЗ, ПРООН взыскивает неустойку за убытки и/или риски, причиненные ПРООН в результате отсрочек или нарушения обязательств по контракту со стороны подрядчика.</p>
<p><b>44. Payment Provisions/ Условия оплаты</b></p>	<p>44.1 Payment will be made only upon UNDP's acceptance of the goods and/or services performed. The terms of payment shall be within thirty (30) days, after receipt of invoice and certification of acceptance of goods and/or services issued by the proper authority in UNDP with direct supervision of the Contractor. Payment will be effected by bank transfer in the currency of the contract. / Оплата производится только после приемки ПРООН товаров и/или выполнения услуг. Условия оплаты: в течение тридцати (30) дней после получения счета-фактуры и подтверждения приемки товаров и/или услуг, выданных соответствующим органом ПРООН, при непосредственном контроле подрядчика. Оплата производится банковским перечислением в валюте контракта.</p>
<p><b>45. Vendor Protest/ Протест поставщика</b></p>	<p>45.1 UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a contract through a competitive procurement process. In the event that a Bidder believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures. / Процедура подачи протеста поставщиком ПРООН дает возможность лицам или фирмам, которые не получили контракт в процессе закупок на конкурсной основе, подать апелляцию. Если участник полагает, что с ним несправедливо обошлись, он может ознакомиться с процедурой подачи протеста в ПРООН по следующей ссылке: <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/protest-and-sanctions.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/protest-and-sanctions.html</a></p>
<p><b>46. Other Provisions/ Другие положения</b></p>	<p>46.1 In the event that the Bidder offers a lower price to the host Government (e.g. General Services Administration (GSA) of the federal government of the United States of America) for similar goods and/or services, UNDP shall be entitled to the same lower price. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / Если участник предлагает более низкую цену правительству принимающей страны (например, Администрации общих служб федерального правительства США) на</p>

	<p>аналогичные товары и/или услуги, ПРООН имеет право на такую же низкую цену. Общие условия ПРООН имеют преимущественное значение.</p> <p>46.2 UNDP is entitled to receive the same pricing offered by the same Contractor in contracts with the United Nations and/or its Agencies. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / ПРООН имеет право получить те же самые расценки, которые предлагает тот же самый подрядчик в контрактах с ООН и/или ее Агентствами. Общие условия ПРООН имеют преимущественное значение.</p> <p>46.3 The United Nations has established restrictions on employment of (former) UN staff who have been involved in the procurement process as per bulletin ST/SGB/2006/15/Организация Объединенных Наций установила ограничения на занятость (бывших) сотрудников ООН, которые участвовали в процедуре закупок в соответствии с бюллетенем ST/SGB/2006/15 <a href="http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer">http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&amp;referer</a></p>
--	---

## Section 3. Bid Data Sheet/ Раздел 3. Форма заявки

The following data for the goods and/or services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Invitation to Bid. In the case of a conflict between the Instructions to Bidders, the Bid Data Sheet, and other annexes or references attached to the Bid Data Sheet, the provisions in the Bid Data Sheet shall prevail. / Следующие данные о закупаемых товарах и/или услугах дополняют или меняют условия Приглашения к участию в тендере. В случае конфликта между инструкциями для участников, формой заявки и другими приложениями или ссылками, прилагаемыми к данной форме заявки, условия данной формы заявки имеют приоритет.

BDS No./ ФЗ №	Ref. to Section.2/ Ссылка на Раздел 2	Data/Данные	Specific Instructions / Requirements Специальные инструкции/Требования
1	7	Language of the Bid / Язык заявки	English or Russian / английский или русский
2		Submitting Bids for Parts or sub-parts of the Schedule of Requirements (partial bids) / Подача заявок по разделам или подразделам Графика выполнения требований (частичные заявки)	Not allowed / Не допускается
3	20	Alternative Bids / Альтернативные заявки	Shall not be considered / Не будут рассмотрены
4	21	Pre-Bid conference / Предварительная встреча	<p>Time: 11:00 pm Bishkek local time (GMT+6) / Время: 11:00 часов по местному Бишкекскому времени (GMT+6)</p> <p>Date: 16 February 2024 / 16 Февраля 2024 г.</p> <p>Participants may join the pre-bid conference:/ Участники могут присоединиться к предварительной встрече:</p> <p><a href="https://undp.zoom.us/j/85988408357?pwd=OTA5MnZTNENwSTNWBp0VEwwMDEwdz09">https://undp.zoom.us/j/85988408357?pwd=OTA5MnZTNENwSTNWBp0VEwwMDEwdz09</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Online via Zoom online conference / Онлайн конференция через Zoom.</p> <p>Conference ID /Идентификатор конференции: 859 8840 8357</p> <p>Access code /Код доступа: 655065</p> <p>Please confirm in advance your online participation in the pre-bid conference to the e-mail: <a href="mailto:procurement.env.kg@undp.org">procurement.env.kg@undp.org</a> and you will be shared a link to join the Zoom meeting / Пожалуйста, подтвердите свое онлайн участие в конференции, посвященной предварительной встрече, по электронной почте: <a href="mailto:procurement.env.kg@undp.org">procurement.env.kg@undp.org</a>, и вам будет предоставлена ссылка для участия в Zoom собрании.</p> <p>Attendance of authorized prospective Bidders' representatives is encouraged. / Присутствие представителей Поставщиков приветствуется.</p> <p>The prospective Bidders' representatives may submit notification of their intention to the UNDP focal point for the arrangement / Контактное лицо ПРООН, отвечающее за организацию:</p>

			Ms. Shakhida Ibragimova / Шахида Ибрагимова e-mail: <a href="mailto:procurement.env.kg@undp.org">procurement.env.kg@undp.org</a>
5	16	Bid Validity Period / Срок действия заявки	120 days / 120 дней
6	13	Bid Security / Гарантийное обеспечение заявки	Not Required/ Не требуется
7	41	Advanced Payment upon signing of contract / Предоплата при подписании контракта	Not Allowed / Не предусмотрена
8	42	Liquidated Damages / Неустойка	Will be imposed as follows: / Будет наложено следующим образом:  Percentage of contract price per day of delay: 0,5 /Процент от стоимости контракта за каждый день просрочки: 0,5  Max. number of days of delay 20, after which UNDP may terminate the contract / Максимальное количество дней задержки 20, после чего ПРООН может расторгнуть контракт
9	40	Performance Security / Гарантия исполнения	Not Required/ Не требуется
10	13	Currency of Bid / Валюта заявки	<input checked="" type="checkbox"/> US Dollars / Доллары США  Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/default.php">https://treasury.un.org/operationalrates/default.php</a> Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских соммах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: <a href="https://treasury.un.org/operationalrates/default.php">https://treasury.un.org/operationalrates/default.php</a>
11	31	Deadline for submitting requests for clarifications/ questions / Крайний срок подачи запросов на разъяснение	5 days before the submission deadline/ 5 дней до крайнего срока подачи
12	31	Contact Details for submitting clarifications/questions / Контактная информация для подачи разъяснений/вопросов	Focal Person in UNDP: Ms. Shakhida Ibragimova / Ответственное лицо в ПРООН: Шахида Ибрагимова  Through Messages tool in Quantum platform / Через систему Сообщений на платформе Quantum
13	18, 19 and/и 21	Manner of Disseminating Supplemental Information to the ITB and responses / clarifications to queries/ Способ распространения дополнительной информации к	Direct communication to prospective Proposers by email and messages via Quantum portal and Posting on the eTendering platform and websites <a href="http://www.kg.undp.org">www.kg.undp.org</a> ; <a href="http://www.undp.org">www.undp.org</a> ; <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a> / Прямая связь с потенциальными участниками тендера через сообщения на платформе Quantum и публикациям на портале электронных торгов eTendering и на сайтах <a href="http://www.kg.undp.org">www.kg.undp.org</a> ; <a href="http://www.undp.org">www.undp.org</a> ; <a href="http://www.ungm.org">www.ungm.org</a>

		ПУТ и ответов/разъяснений на запросы	
14	23	Deadline for Submission / Крайний срок подачи	Please refer to the date indicated at: <a href="http://supplier.quantum.partneragencies.org">http://supplier.quantum.partneragencies.org</a> Дата и время согласно: <a href="http://supplier.quantum.partneragencies.org">http://supplier.quantum.partneragencies.org</a>
15	22	Allowable Manner of Submitting Bids/ Допустимый способ подачи заявок	<input type="checkbox"/> Courier/Hand Delivery / Курьер/Доставка лично в руки <input type="checkbox"/> Submission by email <input checked="" type="checkbox"/> Quantum
16	22	Bid Submission Address / Адрес подачи заявок	<a href="http://supplier.quantum.partneragencies.org">http://supplier.quantum.partneragencies.org</a>  Negotiation number: UNDP-KGZ-00313 / Номер тендера UNDP-KGZ-00313
17	22	Electronic submission requirements / Подача заявок	Quantum user guide and webinars for registration and submission of a bid are available in English and Russian at the following link: <a href="https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html">https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html</a>  Руководство пользователя для участников торгов и вебинары-инструкции по регистрации и подаче заявки доступны на английском и русском языках по следующей ссылке: <a href="https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html">https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/resources-for-bidders.html</a>  Please note that when uploading files, the following restrictions and specifications must be followed: <ul style="list-style-type: none"> <li>• File name can only contain 60 characters.</li> <li>• File name and description cannot contain special characters and letters from other alphabets. It should only contain Latin letters.</li> <li>• If you are uploading a large number of files (ex. 15 or more), please zip the files into a ZIP folder and upload the folder instead of each file individually. You can upload several ZIP folders, but if you do this, please note that the total size of each ZIP folder uploaded cannot exceed 50MB.</li> <li>• Please read the solicitation documents of the event carefully to ensure that you are meeting the event requirements for document submission. There may be restrictions on the size and format of the uploaded files.</li> <li>• Documents which are required in original (e.g. Bid Security) should be sent to the below address with a PDF copy submitted as part of the electronic submission</li> </ul> / Обратите внимание, что при загрузке файлов, следующее ограничения и спецификации должны соблюдаться: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Имя файла не должно превышать 60 символов.</li> <li>• Имя и описание файла не должны содержать специальные символы и буквы других алфавитов. Они должны содержать только латинские буквы.</li> <li>• При выгрузке большого количества файлов (например, 15 или более) упакуйте файлы в папку ZIP и выгрузите папку вместо того, чтобы выгружать файлы по одному. Вы можете выгрузить несколько папок ZIP, но обратите внимание, что общий размер каждой выгружаемой папки ZIP не должен превышать 50 МБ. Ознакомьтесь с приглашением к участию в конкурсе, чтобы убедиться в соблюдении требований, предъявляемым к подаче документации. Могут существовать ограничения по размеру и формату выгружаемых файлов.</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>Документы, которые требуются в оригинале (например, обеспечение заявки), должны быть отправлены по указанному ниже адресу с копией в формате PDF, представленной как часть электронного представления.</li> </ul>
18	25	Date, time and venue for the opening of bid/ Дата, время и место вскрытия конвертов с заявками	In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once their Bids are opened / При подаче заявки через электронный портал, участники торгов получают автоматическое уведомление, как только будут открыты их предложения
19	27, 36	Evaluation Method for the Award/Метод оценки заявки для заключения контракта	Lowest priced technically responsive, eligible and qualified bid / Наименьшая цена технически соответствующих заявок
20		Expected date for commencement of Contract/ Ожидаемая дата начала контракта	Апрель 2024/ April 2024 г.
21		Maximum expected duration of contract / Максимальный ожидаемый срок действия контракта	60 calendar days/ 60 календарных дней
22	35	UNDP will award the contract to:/ ПРООН заключит контракт с:	One Bidder only / Только Одним Претендентом
23	39	Type of Contract / Тип контракта	Contract for Goods and/or Services to UNDP <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a>
24	39	UNDP Contract Terms and Conditions that will apply / Применяемые условия контракта с ПРООН	UNDP General Terms and Conditions for Contracts <a href="http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html">http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a>



25		<p>Other Information Related to the ITB / Другая информация, касающаяся ПУТ</p>	<p><b>For international contractors:</b> Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties / <b>Для иностранных поставщиков:</b> Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов</p> <p><b>For local suppliers/ Для местных поставщиков:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic №28-2/65 dd. 09.01.2024 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики 28-2/65 от 09.01.2024 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике</li> <li><input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</li> </ul>
----	--	---	--

## Section 4. Evaluation Criteria / Раздел 4. Критерии оценки

### Preliminary Examination Criteria/ Критерии предварительной проверки

Bids will be examined to determine whether they are complete and submitted in accordance with ITB requirements as per below criteria on a “Yes/No” basis/ Заявки проверяются для того, чтобы определить, были ли они заполнены и поданы в соответствии с требованиями ПУТ по следующим критериям на основе “Да/Нет”:

- Appropriate signatures/ Надлежащие подписи
- Power of Attorney/ Доверенность
- Minimum Bid documents provided/ Предоставлен минимальный требуемый комплект документов
- Bid Validity/ Срок действия заявки

### Minimum Eligibility and Qualification Criteria/ Минимальные критерии правомочности и компетентности

Eligibility and Qualification will be evaluated on a Pass/Fail basis. / Правомочность и компетентность оцениваются по критерию «Прошел/ Не прошел».

If the Bid is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet the minimum criteria, unless otherwise specified. / Если заявка подана от имени совместного предприятия / консорциума / ассоциации, каждый член должен соответствовать минимальным критериям, если не указано иное.

Subject/Тема	Criteria/Критерии	Document Submission requirement/ Требование к подаче документа
<b>ELIGIBILITY/ ПРАВОМОЧНОСТЬ</b>		
<b>Legal Status / Организационно- правовой статус</b>	Vendor is a legally registered entity / Поставщик – юридически зарегистрированный субъект.  It is necessary to provide a copy of the registration as a legal entity issued by the authorized body. / Необходимо предоставить копию Свидетельства о регистрации юридического лица, выданного уполномоченным органом.	Form B: Bidder Information Form / Форма В: Форма информации об участнике
<b>Eligibility/ Правомочность</b>	Vendor is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization in accordance with ITB clause 3. / Поставщик не был отстранен, лишен права, или иным образом идентифицирован как неправомочный любой из Организаций системы ООН или Группы Всемирного банка, или любой другой международной организацией в соответствии с пунктом 3 ПУТ.	Form A: Bid Submission Form / Форма А: Форма подачи заявки
<b>Conflict of Interest/ Конфликт интересов</b>	No conflicts of interest in accordance with ITB clause 4. / Отсутствие конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 ПУТ.	Form A: Bid Submission Form / Форма А: Форма подачи заявки
<b>Bankruptcy/ Банкротство</b>	Has not declared bankruptcy, is not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against the vendor that could impair its operations in the foreseeable future. / Не объявил о банкротстве, не участвует в судопроизводстве по делам несостоятельных должников или принудительном ликвидационном производстве, а также в отношении поставщика отсутствует судебное решение или текущий судебный процесс, которые могли бы нарушить его деятельность в обозримом будущем.	Form A: Bid Submission Form / Форма А: Форма подачи заявки
<b>Certificates and Licenses/ Сертификаты и лицензии</b>	Certificate for the measuring equipment: ISO 17025 or equivalent/ Сертификат на измерительное оборудование: ISO 17025 или эквивалент  Certificate of manufacturer: ISO – 9001 or equivalent/Сертификат завода-изготовителя: ISO – 9001 или эквивалент  Duly authorized to act as Agent on behalf of the Manufacturer, or Power of Attorney, if bidder is not a manufacturer. In this case, the participant must also	Form B: Bidder Information Form / Форма В: Форма информации об участнике

	<p>provide information about the direct manufacturer / <i>Должным образом уполномочен действовать в качестве агента от имени производителя или доверенности, если участник торгов не является производителем. В этом случае участник также должен предоставить информацию о непосредственном производителе.</i></p> <p>Official appointment as local representative, if Bidder is submitting a Bid on behalf of an entity located outside the country/<i>Официальное назначение в качестве местного представителя, если Участник тендера подает заявку от имени организации, расположенной за пределами страны.</i></p> <p>Patent Registration Certificates, if any of technologies submitted in the Bid is patented by the Bidder / <i>Свидетельства о регистрации патента, если какая-либо из технологий, представленных в Конкурсном предложении, запатентована Участником торгов.</i></p> <p>Export/Import Licenses, if applicable / <i>Лицензии на экспорт / импорт, если применимо</i></p>	
<b>QUALIFICATION/ КОМПЕТЕНТНОСТЬ</b>		
<b>History of Non-Performing Contracts / История невыполнения контрактов</b>	<p>Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default for the last 3 years. / <i>Не имело место невыполнение контракта в результате неисполнения обязательств подрядчиком за последние 3 года.</i></p>	<p>Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма</p>
<b>Litigation History/ История участия в судебных разбирательствах</b>	<p>No consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder for the last 3 years. / <i>Отсутствие систематических судебных/ арбитражных решений против участника за последние 3 года.</i></p>	<p>Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма</p>
<b>Previous Experience/ Предыдущий опыт</b>	<p>Minimum 3 years of relevant experience in supplying similar equipment/ <i>Минимум 3 года соответствующего опыта в поставках аналогичного оборудования.</i></p> <p>Minimum 2 contracts in supplying similar hydrometeorological equipment and/or other measuring equipments completed over the last 5 years. One of the contracts should be at least USD 50,000. Enose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / <i>Наличие минимум 2 контрактов на поставку аналогичного гидрометеорологического оборудования и/или измерительного оборудования, завершенных в течение последний 5 лет. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 50,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов.</i></p> <p><i>(For JV/Consortium/Association, all Parties cumulatively should meet requirement/ В случае СП/ консорциума/ ассоциации, все стороны в совокупности должны отвечать требованиям).</i></p>	<p>Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма</p>
<b>Financial Standing/ Финансовое состояние</b>	<p>Minimum average annual turnover of USD 150,000 for the last 3 years (2020, 2021, 2022). / <i>Минимальный среднегодовой оборот 150,000 долларов США за последние 3 года (2020, 2021, 2022).</i></p>	<p>Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма</p>
	<p>Copies of the Latest Financial Statements (Income Statement and Balance Sheet) audited as per country regulation or validated by tax authorities for the past 3 years (2020, 2021 and 2022) / <i>Копии последних финансовых отчетов (отчет о прибылях и убытках и балансовый отчет), проверенные аудиторами или включая отметки налоговых органов за последние 3 года (2020, 2021 и 2022 годы).</i></p>	<p>Form D: Qualification Form/ Форма D: Квалификационная форма</p>
<b>Technical Evaluation/ Техническая оценка</b>	<p>The technical bids shall be evaluated on a pass/fail basis for compliance or non-compliance with the technical specifications identified in the bid document. /<i>Технические заявки оцениваются по критерию прошел/не прошел при</i></p>	<p>Form E: Technical Bid Form/ Форма E: Форма технической заявки</p>

	оценке соответствия или несоответствия техническим спецификациям, указанным в конкурсной документации.	
<b>Financial Evaluation/ Финансовая оценка</b>	<p>Detailed analysis of the price schedule based on requirements listed in Section 5 and quoted for by the bidders in Form F./ <b>Подробный анализ прайс-листа основан на требованиях Раздела 5 и цитируется участниками в Форме F.</b></p> <p>Price comparison shall be based on the landed price, including transportation, insurance and the total cost of ownership (including spare parts, consumption, installation, commissioning, training, special packaging, etc., where applicable) / <b>Сравнение цен должно основываться на цене доставки, включая транспортировку, страховку и общую стоимость владения (включая запасные части, расход, установку, ввод в эксплуатацию, обучение, специальную упаковку и т. д., если применимо).</b></p> <p>Comparison with budget/internal estimates / <b>Сравнение с бюджетом / внутренними сметами.</b></p>	Form F: Price Schedule Form / <b>Форма F: Форма прайс-листа</b>

## Section 5a: Schedule of Requirements and Technical Specifications/

### Раздел 5а: График требований и технических спецификаций

Equipment for Hazard Monitoring and forecasting Department (HMFD)/ Оборудование для Департамента мониторинга прогнозирования ЧС при МЧС КР (ДМПЧС при МЧС КР)

№	Name / Наименование	Quantity / Количество			
		Osh, Nookat / Ошская обл., Ноокатский р-н	Jalal-Abad, Suzak/ Джалал- Абад.обл./Сузакский р-н	Batken, Kadamjay / Баткенская обл., Кадамжайский р-н	Total / Итого
1.	Hydrological station for measuring the water level and flow velocity in the river (water radar) / Гидрологическая станция для измерения уровня и скорости потока воды в реке (водный радар)	-	-	1	1
2.	Device for continuous autonomous monitoring of the amount and intensity of precipitation / Прибор для непрерывного автономного наблюдения за количеством и интенсивностью осадков	1	1	2	4

Items to be Supplied / Поставляемые товары	Quantity / Кол- во	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров
<b>1. Hydrological station for measuring the water level and flow velocity in the river / Гидрологическая станция для измерения уровня воды и скорости потока в реке</b> <b>1 set / 1 комплекта</b>		
1.1. Protective case / Защитный шкаф	1 pcs / 1 шт	1.1. Must be made of stainless steel / Должен быть выполнен из нержавеющей стали; Level of protection IP66, with a lock with a key / степень защиты IP66, оснащен замком с ключом; Size no more than 380x500x210 mm / Размер не более 380x500x210 мм
1.2. Data logger / Дата-логгер	1 pcs / 1 шт	1.2. Communication interface / Коммуникационный интерфейс USB Host and USB Device; RS-232 Interface RS-485; SDI-12 / Интерфейс RS-485; SDI-12 Measuring channels from 40 - standard to 120 optional / Каналы измерения от 40 до 120 по выбору Support of IP communication / поддержка IP связи Main protocols / Основные протоколы TCP/IP: HTTP, HTTPS, FTP, SMTP, Socket, GSM/GPRS/3G, Ethernet/DSL, PPP over landline Must have a built-in GSM/GPRS modem / Должен иметь встроенный GSM/GPRS-модем; 900/1800, 850/1900 MHz; 800/850, 900, AWS 1700, 1900, 2100 MHz SDI-12 interface / Интерфейс SDI-12 Data memory not less than 1,100,000 values / Память не менее

		<p>1,100,000 записей</p> <p>Display with matrix not less than 122 x 32 pixels with LED backlight / Экран с матрицей не менее 122 x 32 пикселя и LED подсветкой</p> <p>Operating temperature from -40 °C to +70 °C / Диапазон рабочих температур от -40 °C до +70 °C</p>
1.3. Antenna for GSM/GPRS modem / Антенна для GSM/GPRS-модема	1 pcs / 1 шт	<p>1.3. The cable length must be at least 5 m, three wire. The material is copper, the cross-sectional area is not more than 0.45 m2. The presence of a screen to protect against electromagnetic interference. / Длина кабеля должна трехжильный быть не менее 5 м. Материал медь, площадь сечения не более 0.45 мм<sup>2</sup>. Наличие экрана, для защиты от электромагнитных помех.</p> <p>Antenna for GSM GPRS-modem, protection class not worse than IP68, range GSM 900 MHz, 1800 MHz, 3G, Connector Type: SMA-M / Антенна для GSM GPRS-модема, класс защиты не хуже IP68, диапазон GSM 900 МГц, 1800 МГц, 3G, Тип соединителя: SMA-M</p>
1.4. Monocrystalline solar panel / Солнечная панель монокристаллическая	1 pcs / 1 шт	<p>1.4. Power output 12V no less than 150W / Выходная мощность 12V не менее 150W</p> <p>Operating temperature from -40 to +80 °C / Рабочая температура от -40 до +80 °C</p> <p>with charge controller and metal construction for installation. / с контроллером заряда и рамой для установки</p> <p>Charge controller / контроллер заряда</p> <p>Rated voltage no more than 48V/Номинальное напряжение не более 48В;</p> <p>Rated charging current of not less than 60A/ Номинальный ток зарядки не менее 60А;</p> <p>Rated load current not less than 60A/ Номинальный ток нагрузки не менее 60А;</p> <p>The maximum voltage supplied from solar panels is no more than 150V/ Максимальное напряжение, подаваемое с солнечных панелей не более 150В;</p> <p>The time of permissible overload in terms of load power by 20% is up to 3 seconds/Время допустимой перегрузки по мощности нагрузки на 20% - до 3 секунд;</p> <p>Own consumption is less than or equal to 30mA/Собственное потребление меньше или равно 30мА.</p>
1.5. Rechargeable accumulator/ Аккумуляторная батарея	1 pcs / 1 шт	<p>1.5. Gel battery / Гелевый аккумулятор</p> <p>Characteristics: battery voltage 12V, capacity no less 26Ah. / Характеристика: напряжение аккумулятора 12V, емкостью не менее 26Ah.</p>
1.6. Grider / Мачта	1 pcs / 1 шт	<p>1.6. Stainless metal grider / Мачта из нержавеющей металла</p> <p>length 3.5 m, Ø (diameter) not less than 30 mm, metal thickness not less than 2 mm/ длина 3,5 м, Ø (диаметр) не менее 30 мм, толщина металла не менее 2 мм</p> <p>Mounting kit with enough quantity of fasteners / Монтажный комплект с достаточным количеством креплений</p>
1.7. Radar sensor for water level measurement with pulse radar technology / Радарный датчик для измерения уровня воды уровня с импульсной радарной технологией.	1 pcs / 1 шт	<p>1.7. Measurement range from 0.8 to 35 meters / Диапазон измерений от 0.8 до 35 метров;</p> <p>Accuracy ± 3 mm / Точность ± 3 мм</p> <p>Serial interfaces / Последовательные интерфейсы.</p> <p>Protocols: SDI-12, MODBUS/ Протоколы: SDI-12, MODBUS;</p> <p>Radar beam aperture must be no more 12° / Диафрагма радарного должна быть луча не более 12 °</p> <p>Operating temperature from -40 to +60 °C / Рабочая температура от -40 до +60 °C</p> <p>Measuring time no more 20s / Время измерения не более 20 с</p>

		Type of protection IP67 / <b>Степень защиты IP67</b> Shielded power communication cable / <b>Кабель питания связи экранированный;</b> Mounting bracket for installing the sensor / <b>Монтажное крепление для установки датчика.</b>
1.8. Radar sensor for measuring flow velocity / <b>Радарный датчик для измерения скорости потока.</b>	1 pcs / <b>1 шт</b>	1.8. Measuring range from 0.08 to 15 m/s / <b>Диапазон измерений от 0,08 до 15 м/с</b> Resolution 0.1 mm / <b>Разрешение 0,1 мм</b> Accuracy $\pm 2\%$ of measured value / <b>Точность <math>\pm 2\%</math> от измеренного значения;</b> Radar opening angle in azimuth not less than 12° / <b>Угол раскрытия радара по азимуту не менее 12°;</b> Height 24°; / <b>Высота 24 °;</b> Distance to water from 0.5 to 25 m / <b>Расстояние до воды от 0,5 до 25 м;</b> Radar frequency 24 GHz (K-band)/ <b>Радиолокационная частота 24 ГГц (K-band);</b> serial interface RS-485 (protocol: SDI-12, Modbus) / <b>последовательный интерфейс RS-485 (протокол: SDI-12, Modbus);</b> serial interface RS-232 / <b>последовательный интерфейс RS-232</b> Operating temperature from -40 to +80 °C / <b>Рабочая температура от -40 до +80 °C;</b> Type of protection not less than IP68 / <b>Степень защиты не менее IP68;</b> Mounting bracket for radar sensor installation / <b>Монтажное крепление для установки радарного датчика</b>
1.9. Connection cable / <b>Соединительный кабель</b>	1 pcs / <b>1 шт</b>	1.9. The cable length must be at least 10 m, three wire. The material is copper, the cross-sectional area is not more than 0.45 mm <sup>2</sup> . The presence of a screen to protect against electromagnetic interference. / <b>Длина кабеля должна быть не менее 10 м, три провода (трехжильный). Материал медь, площадь сечения не более 0.45 мм<sup>2</sup>. Наличие экрана, для защиты от электромагнитных помех.</b>
1.10. Software / <b>Программное обеспечение</b>	1pcs / <b>1 шт</b>	1.10. The flow rate sensor must be supplied complete with special software for its calibration and adjustment at the installation site, in order to obtain correct data on the total flow rate of the liquid/ <b>Датчик скорости потока поставляется в комплекте со специальным программным обеспечением для его калибровки и настройки на месте установки, с целью получения корректных данных по суммарному расходу жидкости.</b> The flow rate sensor software must meet the following minimum requirements:/ <b>Программное обеспечение для датчика измерения расхода должно соответствовать следующим минимальным требованиям:</b> The software for calculating the expense should work on the Microsoft Windows operating system;/ <b>Программное обеспечение для расчета расхода должно работать на операционной системы Microsoft Windows;</b> Continuous optimization of flow calculation and calculation of correction coefficients (K values) should be done by three different methods: <b>Непрерывная оптимизация расчета расхода и расчета поправочных коэффициентов (значений К) должно выполняться тремя различными методами:</b> a) Velocity index method should be used sensor data and hydrometric calibration measurements performed independently (e.g. current meters, magnetic inductive flow meters, ADPC, etc.) <b>а) Метод индекса скорости: должен использовать данные датчиков и гидрометрические калибровочные измерения, выполненные</b>



		<p>независимо (например, измерители тока, магнитно-индуктивные расходомеры, ADPC и т. д.)</p> <p>b) Theoretical calibration should be used a theoretical approach to obtain the distribution of vertical and horizontal velocity in the measured cross-section.</p> <p>b) Теоретическая калибровка: должна использовать теоретический подход для получения распределения вертикальной и горизонтальной скорости в измеряемом поперечном сечении.</p> <p>c) Hydrometric calibration should take into account the actual velocity distribution using multipoint measurements are used using the vertical measurement process as a basis and improved flow calculation over time</p> <p>с) Гидрометрическая калибровка должна учитывать фактическое распределение скорости – использовать многоточечные измерения с использованием процесса вертикальных измерений в качестве основы и улучшенный расчет расхода с течением времени</p> <p>Must be include step-by-step user guide (rus and eng)</p> <p>Должно включать пошаговое руководство пользователя (рус. и англ)</p> <p>Software should control of all important parameters for stations (cross sections, calibration measurements, system configuration).</p> <p>Программа должна управлять всеми важными параметрами для станций (поперечные сечения, калибровочные измерения, конфигурация системы).</p> <p>Should be support for surface speed radars/Должна быть поддержка радаров надводной скорости.</p> <p>Software should support automatic calculation and export (table) of correction coefficients depending on the water level (K values)</p> <p>Программа должна поддерживать автоматический расчет и экспорт (таблицы) поправочных коэффициентов, зависящих от уровня воды (значения K)</p> <p>Installation on standard MS Windows operating system (version 7 or higher)/Стандартная операционная система MS Windows (версия 7 или выше)</p> <p>As part of the tender documentation, the potential Supplier must attach a description of the proposed Software, where the methods of liquid flow calibration should be indicated/В составе конкурсной документации, потенциальный Поставщик должен приложить описание предлагаемого Программного обеспечения, где должны быть указаны методы калибровки расхода жидкости.</p>
<p><b>2. Device for continuous autonomous monitoring of the amount and intensity of precipitation / Прибор для непрерывного автономного наблюдения за количеством и интенсивностью осадков</b></p> <p><b>4 sets / 4 комплекта</b></p>		
<p>2.1.Protective case / <b>Защитный шкаф</b></p>	<p>4 pcs / 4 шт</p>	<p>2.1 Must be made of stainless steel / <b>Должен быть выполнен из нержавеющей стали;</b></p> <p>Level of protection IP66, with a lock / <b>степень защиты IP66, с замком;</b></p> <p>Size no more 380x500x210 mm / <b>Размер не более 380x500x210 мм</b></p>
<p>2.2.Data logger / <b>Дата-логгер</b></p>	<p>4 pcs / 4 шт</p>	<p>2.2 Communication interface / <b>Коммуникационный интерфейс</b></p> <p>USB Host and USB Device; RS-232</p> <p>Interface SDI-12 / <b>Интерфейс SDI-12</b></p> <p>Measuring channels from 40 - standard to 120 optional / <b>Каналы измерения от 40 до 120 по выбору</b></p> <p>IP communication / <b>IP связь</b></p> <p>TCP/IP: HTTP, HTTPS, FTP, SMTP, Socket,</p> <p>GSM/GPRS/3G, Ethernet/DSL, PPP over landline</p> <p>Must have a built-in GSM/GPRS modem / <b>Должен иметь встроенный</b></p>

		<p>GSM/GPRS-модем;  900/1800, 850/1900 MHz; 800/850, 900, AWS 1700, 1900, 2100 MHz  SDI-12 interface / Интерфейс SDI-12  Data memory more than 1,100,000 values / Память более 1,100,000 записей  Display with matrix not less than 122 x 32 pixels with LED backlight / Экран с матрицей не менее 122 x 32 пикселя и LED подсветкой  Temperature operating from -40 °C to +70 °C / Диапазон рабочих температур от -40 °C до +70 °C</p>
2.3. Antenna for GPRS modem / Антенна для GPRS-модема	4 pcs / 4 шт	<p>2.3 The cable length must be no less 5 m, three wire. The material is copper, the cross-sectional area is not more than 0.45 mm<sup>2</sup>. The presence of a screen to protect against electromagnetic interference / Длина кабеля должна быть не менее 5 м. Материал медь, площадь сечения не более 0.45 мм<sup>2</sup>. Наличие экрана, для защиты от электромагнитных помех.</p>
2.4. Monocrystalline solar panel / Солнечная панель монокристаллическая	4 pcs / 4 шт	<p>2.4 Power consumption not less than 100W, voltage 12V / Выходная мощность не менее 100W, напряжение 12V  Operating temperature from -40 to +80 °C / Рабочая температура от -40 до +80 °C  with charge controller and metal construction for installation. / с контроллером заряда и рамой для установки  Charge controller / контроллер заряда  Rated voltage no more than 48V;  Rated charging current of at least 60A;  Rated load current not less than 60A;  The maximum voltage supplied from solar panels is no more than 150V;  The time of permissible overload in terms of load power by 20% is up to 3 seconds;  Own consumption is less than or equal to 30mA;  Номинальное напряжение на более 48В;  Номинальный ток зарядки не менее 60А;  Номинальный ток нагрузки не менее 60А;  Максимальное напряжение, подаваемое с солнечных панелей не более 150В;  Время допустимой перегрузки по мощности нагрузки на 20% - до 3 секунд;  Собственное потребление меньше или равно 30мА;</p>
2.5. Rechargeable accumulator / Аккумуляторная батарея	4 pcs / 4 шт	<p>2.5 Gel battery / Гелевый аккумулятор  Characteristics: battery voltage 12V, capacity no less 26Ah. /  Характеристика: напряжение аккумулятора 12V, емкостью не менее 26Ah.</p>
2.6. Grider / Мачта	4 pcs / 4 шт	<p>2.6 Stainless metal grider / Мачта из нержавеющей металла  length 3.5 m, diameter at least 30 mm, metal thickness at least 2 mm /  длиной 3,5 м, диаметр не менее 30 мм, толщина металла не менее 2 мм  Mounting kit with fasteners / Монтажный комплект с креплениями</p>
2.7. Rain gauge weight-based / Осадкомер весовой	4 pcs / 4 шт	<p>2.7 Receiving surface no more – 400 cm<sup>2</sup> / Приемная поверхность не более – 400 см<sup>2</sup>;  Measuring range – from 0 to 50 mm/min / Диапазон измерений – от 0 до 50 мм/мин.  Accuracy - ±0.1 mm / Точность - ±0,1 мм;  Accuracy of precipitation intensity - ±0.1 mm/min. / Точность интенсивности осадков - ±0,1 мм/мин.;</p> <p>Digital interfaces - SDI-12 V1.3, RS-485 (2- or 4-wire) /  Цифровые интерфейсы - SDI-12 V1.3, RS-485 (2- или 4-проводный);  Operating temperature from -40 to +60 °C / Рабочая температура от -</p>

		<p>40 до +60 °C  Power supply - 5.5 ... 28 V DC/ Электропитание - 5,5 ... 28 Current / В постоянного тока;  Монтажный комплект для установки приемной поверхности датчика на высоте 2 метра / Mounting kit for installation sensor receiving surface at height 2 meters  Wind protection / Ветровая защита;</p>
<p>2.8. Monocrystalline solar panel / Солнечная панель монокристаллическая</p>	4 pcs / 4 шт	<p>Power output 12V/150W / Выходная мощность 12V/150W  Operating temperature from -40 to +80 °C / Рабочая температура от -40 до +80 °C  with charge controller and metal construction for installation. / с контроллером заряда и рамой для установки  Charge controller / контроллер заряда  Rated voltage no more than 48V/ Номинальное напряжение на более 48В;  Rated charging current of at least 60A/ Номинальный ток зарядки не менее 60А;  Rated load current not less than 60A/ Номинальный ток нагрузки не менее 60А;  The maximum voltage supplied from solar panels is no more than 150V/ Максимальное напряжение, подаваемое с солнечных панелей не более 150В;  The time of permissible overload in terms of load power by 20% is up to 3 seconds/ Время допустимой перегрузки по мощности нагрузки на 20% - до 3 секунд;  Own consumption is less than or equal to 30mA/ Собственное потребление меньше или равно 30мА.</p>
<p>2.9. Rechargeable accumulator / Аккумуляторная батарея</p>	4 pcs / 4 шт	<p>Gel battery / Гелевый аккумулятор  Characteristics 12V, minimum 100Ah. / Характеристика 12V, не менее 100А/ч.</p>
<p>2.10. Software for processing/visualization hydrological data / Программное обеспечение для обработки/визуализации гидрологических данных</p>	1 pcs / 1 шт	<p>Compatible with precipitation gauge pp. 2.7 / Совместимость с осадкомером пп. 2.7  application for transferring data from FTP server to software/ приложение для передачи данных с FTP-сервера на ПО</p> <p>A software package that allows data collection and storage, provides remote management, is able to analyze and display the data received.  Программный комплекс, позволяющий осуществлять сбор и хранение данных, обеспечивает удаленное управление, способен анализировать и отображать полученные данные.</p> <p>The application software should be designed for data management in hydrometric and meteorological monitoring networks. The software should offers a practical, user-friendly software structure for collecting, processing, interpreting, evaluating and transmitting measured data from sensors and stations. The software package should include full functions and a database specialized for managing time series of hydrological, meteorological and water quality. / Прикладное программное обеспечение должно быть предназначено для управления данными в сетях гидрометрического и метеорологического мониторинга. ПО должно предоставлять практическую, удобную для пользователя структуру программного обеспечения для сбора, обработки, интерпретации, оценки и передачи измеренных данных от датчиков и станций. Пакет программного обеспечения должен включать в себя полный функционал и базу данных, специализированную для управления</p>

		<p>временными рядами гидрологического, метеорологического и качества воды.</p> <p>Fields of using software: hydrometry, meteorology and environmental protection. / Области применения ПО: гидрометрия, метеорология и охрана окружающей среды.</p> <p>Main product features: should have a graphic editor, map display, alarm control, parameterization and reading of data from stations, auto import of data, auto export, data display / Основные характеристики продукта: должен иметь графический редактор, отображение карты, управление аварийными сигналами, параметризация и считывание данных со станций, автоимпорт данных, автоэкспорт, отображение данных.</p> <p>A software package that allows you to study data collection and storage, provides remote control, and is capable of wire-based analysis and display of the received data / Комплекс программного обеспечения, позволяющие осуществлять сбор и хранение данных, предоставляющий удаленное управление, способный проводить анализ и отображать полученные данные.</p> <p>Must be include step-by-step user guide (rus and eng) / Должно включать пошаговое руководство пользователя (рус. и англ)</p> <p>Installation on standard MS Windows operating system (version 7 or higher) / Стандартная операционная система MS Windows (версия 7 или выше)</p>
<b>3. Fencing for hydrometeorological equipment / Ограждение для гидрометеорологического оборудования</b>		
Fence for hydrometeorological equipment / Ограда для гидрометеорологического оборудования	5 pcs / 5 шт	<p>Dimensions of the device fencing: not less than 3x3 m (height not less than 1.5 m)/ Размеры ограждения прибора: не менее 3x3 м (высота не менее 1,5 м);</p> <p>Frame dimensions, not less than 3 x1.5 m, thickness not less than 10 mm: / Размеры рамы, не менее: 3 x1,5 м, толщина не менее 10 мм;</p> <p>Number of frames 3 x1.5 m, thickness not less than 10 mm, units: no more 3 units / Количество рам, не менее: 3 x1,5 м, толщина не менее 10 мм, не менее 3 ед.</p> <p>Mesh cell size, mm: 100x100, thickness 3 mm / Размер ячейки сетки-рабицы, мм.: 100x100, толщина 3 мм;</p> <p>Mesh-chain link, made of steel wire, with Zn cover / Сетка-рабица, из стальной проволоки, с оцинкованным покрытием.</p> <p>Pole length (including depth), 2m. / Длина столба (с учетом заглубления), 2м;</p> <p>Wicket/ at least 1 m wide. Must open outward and have hinges for a lock, the diameter of the hinges is at least 2.5 cm/Калитка шириной не менее 1 м. Должна открываться наружу и иметь петли для замка, диаметр петель не менее 2.5 см</p> <p>Pole length (including depth), 2m. / Длина столба (с учетом заглубления), 2м.;</p> <p>The entire structure must be painted with heat-resistant anti-corrosion paint (white or gray) / Вся конструкция должна быть покрашена термостойкой антикоррозионной краской (белый или серый цвет).</p> <p>Dimensions of mounts for solar panel no more than 1000x1500 mm/ Габариты креплений для солнечной панели не более 1000x1500 мм;</p> <p>Thickness not less than 1.5mm / Толщина не менее 1.5 мм.</p>
<b>4. Installation work, Commissioning works / Монтажные работы, Установка (пусконаладочные работы)</b>		
4.1. Installation work / Монтажные работы	5 installations / 5 установок	The supplier must provide installation work to prepare the 3*3 meter site, prepare and pour the foundation for the mast, including installation of the net and metal construction for solar panel/ Поставщик должен обеспечить монтажные работы по подготовке площадки 3*3 метра, подготовке и заливке фундамента под мачту, включая установку

<p>4.2. Commissioning works / Установочные (пусконаладочные работы)</p>		<p>ограждающей сетки и каркаса для солнечной панели.</p> <p>Site preparation/ Подготовка площадки</p> <p>Site preparation is intended for the instruments, should include/ Подготовка площадки предназначено для приборов, должна включать в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of the foundation for the installation of the gauge/ Создание фундамента для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of accessories for the installation of the gauge/ Монтаж комплектующих, для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of site fencing/ Установку Ограждения площадок;</li> <li>- Installation of lightning protection/ Установку Молниезащиты;</li> <li>- Installation of the solar panel/ Установка солнечной панели</li> </ul> <p>When carrying out the Site Preparation, the components of the Installation Kit should be used/ При выполнении Подготовки площадки следует использовать компоненты Монтажного комплекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- SNiP 2.02.01-83*. Foundations of Buildings and Structures, or equivalent international standard/ СНиП 2.02.01-83*. Основания зданий и сооружений, или эквивалента международного стандарта</li> <li>- SNiP 12-03-2001. Labour safety in construction, or equivalent international standard/ СНиП 12-03-2001. Безопасность труда в строительстве, или эквивалента международного стандарта.</li> </ul> <p>The total area of the territory for the installation of special equipment is 3x3 m (precipitation gauge and solar panel) / Общая площадь территории для установки специального оборудования 3x3 м (осадкомер и солнечная панель).</p> <p>Metal construction for solar panel / Металлическая конструкция под солнечную панель</p> <p>Dimensions of mounts for solar panel no more than 1000x1500 mm;/ Габариты креплений для солнечной панели не более 1000x1500 мм;</p> <p>Thickness not less than 1.5mm / Толщина не менее 1.5мм</p> <p>Construction should paint with wet protective colour / Конструкция должна быть покрашена влагоотталкивающей краской.</p> <p>The Supplier is obliged to complete the installation and start-up of the stations within 60 days after signing the contract /Поставщик обязан в течение 60 дней после подписания контракта завершить монтаж и запуск станций.</p> <p>Commissioning is carried out by the Supplier, including installation, assembly on sites. / Пусконаладочные работы проводятся Поставщиком, включая установку, монтаж на местах.</p>
<p>4.3. Training on Operation and Maintenance / обучения по эксплуатации и техническому</p>	<p>On each sites/на местах установки</p>	<p>After final checks and final acceptance, if the equipment is found to be compliant, the supplier should provide:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 1-day training for on equipment and software operations for MES KR staff in Bishkek city, KR (at least 10 specialist of MES);</li> </ol>

обслуживанию		<p>2) 1-day training on equipment and software operations for MES KR staff in Office of Osh city, KR (at least 4 specialists of MES).</p> <p>UNDP will support with connection and communication with MES KR.</p> <p>После обязательных проверок и окончательного приема-передачи, если будет установлено, что оборудование соответствует требованиям, поставщик должен провести</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в городе Бишкек, КР (не менее 10 сотрудников МЧС);</li> <li>2) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в офисе города Ош, КР (не менее 4 сотрудников МЧС);</li> </ol> <p>ПРООН окажет поддержку в обеспечении взаимодействия и коммуникации с МЧС КР.</p>
<b>5. SIM card with paid internet package / SIM карта с оплаченным пакетом интернета</b>		
5.1. SIM карта с оплаченным пакетом интернета / SIM card with paid internet package	5 pcs / 5 шт	<p>SIM карта оператора связи Кыргызской Республики / SIM card of the telecom operator of the Kyrgyz Republic</p> <p>Тарифный план с безлимитным интернетом не менее 33Гб в месяц / Plan with unlimited internet no less 33 Gb per month</p> <p>Срок 1 год / Duration 1 year</p>
<b>6. Certification / Сертификация</b>		
6. Certification/ Сертификация		<p>Certification for the measuring equipment: ISO 17025 or equivalent/ Сертификация измерительного оборудования: ISO 17025 или эквивалент</p> <p>Certification of the supplier company (manufacturer): ISO – 9001 or equivalent/Сертификация компании-поставщика (изготовителя): ISO – 9001 или эквивалент</p> <p>The Supplier shall carry out works on entering into the register of measuring instruments in the Kyrgyz Republic and customisation of the supplied equipment. / Поставщик проводит работы по внесению в реестр средств измерений КР и настройку поставляемого оборудования.</p>
<b>7. Warranty and technical services/ Гарантийное и техническое обслуживание</b>		
7.1. Warranty and support conditions (service center or hotline) / Условия гарантии и поддержки (сервисный центр или горячая линия):	all equipment/ на все оборудование	<p>12 months after signing of Final inspection form and taking over certificate with technical guaranteed support, including: / 12 месяцев с момента подписания формы окончательной проверки и получения сертификата с гарантированной технической поддержкой, включая:</p> <p><b>Local Service Support / Местная сервисная поддержка:</b></p> <p>On-site support and/or online support including answering technical queries online (email and telephonic) and at service centers if troubleshooting at the Work Site is not possible. Turnaround time for answering queries will be less than 3 days. In case on site support is needed it needs to be provided within 20 days from the moment of beneficiary's notification. If it is necessary to deliver equipment to service centers and back, this delivery is provided by the Contractor at its own expenses.</p> <p>Поддержка на месте и/или онлайн-поддержка, включая ответы на технические вопросы онлайн (по электронной почте и телефону) и в сервисных центрах, если устранение неполадок на местах невозможно. Срок обработки вопросов должен составлять не более 3 дней. В случае необходимости поддержки на месте, должна быть оказана в течение 20 дней с момента уведомления бенефициара. При необходимости доставки оборудования в сервисные центры и</p>

		<p>обратно данная доставка осуществляется Исполнителем за свой счет.</p> <p><b>Technical Support Requirements / Требования к технической поддержке</b></p> <p>Technical support consists in the repair or replacement of equipment / its components in the event of warranty cases (i.e. equipment failure due to factory defects)</p> <p>Техподдержка заключается в ремонте или замене оборудования/его компонентов при возникновении гарантийных случаев (т.е. отказ оборудования из-за заводских дефектов)</p>
<b>8. Work completion / Окончание работы</b>		
8.1. Signed Act of work between company and equipment holder / Подписанный акт выполненных работ между компанией и владельцем оборудования	1	<p>The completion of the work is the final signed act of completed work between UNDP, Supplier and MES KR./</p> <p>Окончанием работ является финальный подписанный акт выполненных работ между ПРООН, Поставщиком и МЧС КР.</p>



\*Installation must be carried out in pre-selected and agreed (by UNDP and MES KR) locations. There is also a corresponding agreement and supporting documents for each place on the part of local authorities / Установка должна быть произведена в заранее выбранных и согласованных (со стороны ПРООН и МЧС КР) местах. Для каждого места со стороны местных органов власти также есть соответствующая договоренность и подтверждающие документы.

**Table 1. Places of installation of early warning system devices**

№	Oblast	District	Aiyl Aimag	Type of sensors	Coordinates (WGS 84)		Alt., m a.s.l.
					N	E	
1	Osh	Nookat	Jany-Nookat	Rain gauge	40°15'0.38"	72°31'48.92"	1586
2	Jalal-Abad	Suzak	Barpy	Rain gauge	40°54'9.06"	73° 5'34.08"	945
3	Batken	Kadamjay	Maidan vil.	Rain gauge	40°03'11.9"	72°04'48.7"	1303
4	Batken	Kadamjay	Orozbekov	Rain gauge	40° 3'6.96"	71°38'30.20"	1311
				Radars	40° 3'47.04"	71°41'31.32	1185

**Таблица 1. Места установки приборов системы раннего предупреждения**

№	Область	Район	Айылный аймак	Тип датчика	Координаты (WGS 84)		Высота, м н.у.м.
					N	E	
1.	Ошская	Ноокатский	Джаны-Ноокатский	Осадкомер	40°15'0.38"	72°31'48.92"	1586
2.	Джалал-Абадская	Сузакский	Барпынский	Осадкомер	40°54'9.06"	73° 5'34.08"	945
3.	Баткенская	Кадамжайский	с.Майдан	Осадкомер	40°03'11.9"	72°04'48.7"	1303
4.	Баткенская	Кадамжайский	Орозбековский	Осадкомер	40° 3'6.96"	71°38'30.20"	1311
				Радар	40° 3'47.04"	71°41'31.32	1185

## Section 5b: Other Related Requirements /Раздел 5b: Другие сопутствующие требования

Further to the Schedule of Requirements in the preceding Table, Bidders are requested to take note of the following additional requirements, conditions, and related services pertaining to the fulfillment of the requirements / В дополнение к Графику требований в предыдущей таблице, участники должны принять к сведению следующие дополнительные требования, условия и сопутствующие услуги, касающиеся выполнения требований:

<p>Delivery Term [INCOTERMS 2020] /Условия поставки [ИНКОТЕРМС 2020]</p>	<p><b>Incoterms DAP, Кыргызстан/ Инкотермс DAP, Кыргызстан</b></p> <p>Packing, storage, delivery, loading/unloading and assembly by the Contractor on its costs / Упаковка, хранение, доставка, погрузка/разгрузка и сборка силами за счет Поставщика.</p>
<p>Exact Address of Delivery/Installation Location / Точный адрес доставки/место установки (монтажа)</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Incoterms DAP, Osh oblast, Nookat distr., Jany-Nookat aiyl aymak, Kyrgyzstan / Инкотермс DAP, Ошская область, Ноокатский р-н., Джаны-Ноокатский айылный аймак, Кыргызская Республика.</li> <li>2. Incoterms DAP, Jalal-Abad oblast, Suzak distr., Barpy aiyl aymak, Kyrgyzstan / Инкотермс DAP, Джалал-Абадская область, Сузакский р-н., Барпынский айылный аймак, Кыргызская Республика</li> <li>3. Incoterms DAP, Batken oblast, Kadamjay distr., Maidan vil., Kyrgyzstan / Инкотермс DAP, Баткенская область, Кадамжайский р-н., с.Майдан, Кыргызская Республика</li> <li>4. Incoterms DAP, Batken oblast, Kadamjay distr., Orozbekov aiyl aymak, Kyrgyzstan / Инкотермс DAP, Баткенская область, Кадамжайский р-н., Орозбековский айылный аймак, Кыргызская Республика</li> </ol>
<p>Installation Requirements / Требования по установке</p>	<p><b>Installation work / Монтажные работы</b></p> <p>The supplier must provide installation work to prepare the 3*3-meter site, prepare and pour the foundation for the mast, including installation of the net and metal construction for solar panel/ Поставщик должен обеспечить монтажные работы по подготовке площадки 3*3 метра, подготовке и заливке фундамента под мачту, включая установку ограждающей сетки и каркаса для солнечной панели.</p> <p>Site preparation/ Подготовка площадки</p> <p>Site preparation is intended for the instruments, should include/ Подготовка площадки предназначено для приборов, должна включать в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of the foundation for the installation of the gauge/ Создание фундамента для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of accessories for the installation of the gauge/ Монтаж комплектующих, для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of site fencing/ Установку Ограждения площадок;</li> <li>- Installation of lightning protection/ Установку Молниезащиты;</li> <li>- Installation of the solar panel/ Установку солнечной панели</li> </ul> <p>When carrying out the Site Preparation, the components of the Installation Kit should be used/ При выполнении Подготовка площадки следует использовать компоненты Монтажного комплекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- SNiP 2.02.01-83*. Foundations of Buildings and Structures, or equivalent international standard/ СНиП 2.02.01-83*. Основания зданий и сооружений, или эквивалента международного стандарта</li> <li>- SNiP 12-03-2001. Labour safety in construction, or equivalent international standard/ СНиП 12-03-2001. Безопасность труда в строительстве, или эквивалента международного стандарта.</li> </ul>

	<p>The total area of the territory for the installation of special equipment is 3x3 m (precipitation gauge and solar panel) / <b>Общая площадь территории для установки специального оборудования 3x3 м (осадкомер и солнечная панель).</b></p> <p>Metal construction for solar panel / <b>Металлическая конструкция под солнечную панель</b></p> <p>Dimensions of mounts for solar panel no more than 1000x1500 mm, Thickness not less than 1.5mm / <b>Габариты креплений для солнечной панели не более 1000x1500 мм, Толщина не менее 1.5мм</b></p> <p>Construction should paint with wet protective colour / <b>Конструкция должна быть покрашена влагоотталкивающей краской</b></p>
Commissioning / Введение в эксплуатацию	<p><b>Commissioning works / Установочные (пусконаладочные работы)</b></p> <p>Commissioning is carried out by the Supplier, including installation, assembly on sites/ <b>Пусконаладочные работы проводятся Поставщиком, включая установку, монтаж на местах.</b></p>
Warranty Period / Гарантийный срок	<p>The warranty period for the equipment should be at least 12 months. / <b>Гарантийный период на оборудования должен быть не менее 12 месяцев.</b></p>
Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / товаросопроводитель ные документы (при использовании экспедитора)	<p>Shipping documents must comply with the requirements of the Eurasian Customs Union (EACU) / <b>Товаросопроводительные документы должны соответствовать требованиям Таможенного Союза Евразийского экономического союза (ТС ЕАЭС)</b></p> <p>For getting import permissions (to Kyrgyzstan) prior to shipment, Supplier min 14 calendar days in advance submit all the necessary shipping documents to UNDP.</p> <p>Shipping documents should include as a minimum:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Copy of Invoice,</li> <li>2. Copy of AWB</li> <li>3. Copy of Packing list</li> <li>4. Copy of Certification of origin.</li> <li>5. Copy of Certificate of Quality, if applicable</li> <li>6. Other specific documents if any</li> </ol> <p><b>Для получения разрешений на ввоз (в Кыргызстан), Поставщик минимум за 14 календарных дней до отправления представляет все необходимые товаросопроводительные документы в ПРООН.</b></p> <p><b>Товаросопроводительные документы должны включать как минимум:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Копию счета-фактуры,</li> <li>2. Копию AWB</li> <li>3. Копию упаковочного листа.</li> <li>4. Копию сертификата происхождения товара;</li> <li>5. Копию сертификата качества, если применимо.</li> <li>6. Прочие специальные документы, если таковые имеются.</li> </ol>
Customs, if required, clearing shall be done by: / Таможенное оформление, если требуется, проводится:	<p>UNDP/ПРООН</p>
Reports on progress or expected schedule of manufacturing /	<p>The Supplier shall provide <b>weekly</b> manufacturing / production progress reports and delivery schedule to UNDP.</p>

Отчеты о ходе или ожидаемом графике производства	Поставщик обязан предоставлять в ПРООН <b>еженедельные</b> отчеты о ходе изготовления/производства товаров и графике поставки.
Inspection upon delivery / Инспекция при доставке	Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of the beneficiary (MoES KR) to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications. Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии бенефициара (МЧС КР) для проверки соответствия требованиям, установленным в Технических спецификациях.
Testing Requirements / Требования к тестированию	Required: must be carried out by checking the functionality (workability) of equipment and their compliance with the requirements set out in the Technical Specifications, with the participation of the supplier, UNDP and the beneficiary (MES KR). Требуется: должно быть выполнено путем проверки работоспособности оборудования и его соответствия требованиям, установленным в Технических спецификациях, при участии поставщика, ПРООН и бенефициара (МЧС КР).
Scope of Training on Operation and Maintenance / Объем обучения по эксплуатации и техническому обслуживанию	Required, after final checks and final acceptance, if the equipment is found to be compliant, the supplier should provide: 3) 1-day training on equipment and software operations for MES KR staff in Bishkek city, KR (at least 10 specialist of MES); 4) 1-day training on equipment and software operations for MES KR staff in Office of Osh city, KR (at least 4 specialists of MES). UNDP will support with connection and communication with MES KR.  Требуется: после обязательных проверок и окончательного приема-передачи, если будет установлено, что оборудование соответствует требованиям, поставщик должен провести 3) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в городе Бишкек, КР (не менее 10 сотрудников МЧС); 4) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в офисе города Ош, КР (не менее 4 сотрудников МЧС); ПРООН окажет поддержку в обеспечении взаимодействия и коммуникации с МЧС КР.
Local Service Support / Местная сервисная поддержка	The Selected Bidder shall provide the following methods of offline technical support during 12 months after signing of Final inspection form: On-site support and/or online support including answering technical queries online (email and telephonic) and at service centers if troubleshooting at the Work Site is not possible. Turnaround time for answering queries will be less than 3 days. In case on site support is needed it needs to be provided within 20 days from the moment of beneficiary's notification. If it is necessary to deliver equipment to service centers and back, this delivery is provided by the Contractor at its own expenses.  Отобранный участник торгов должен предоставить следующие методы онлайн технической поддержки в течение 12 месяцев с момента подписания формы окончательной проверки: Поддержка на месте и/или онлайн-поддержка, включая ответы на технические вопросы онлайн (по электронной почте и телефону) и в сервисных центрах, если устранение неполадок на местах невозможно. Срок обработки вопросов должен составлять не более 3 дней. В случае необходимости поддержки на месте, должна быть оказана в течение 20 дней с момента уведомления бенефициара. При необходимости доставки оборудования в сервисные центры и обратно данная доставка осуществляется Исполнителем за свой счет.
Technical Support Requirements / Требования к технической поддержке	Required, supplier is responsible for providing technical support during the warranty period. Technical support consists in the repair or replacement of equipment / its components in the event of warranty cases (i.e., equipment failure due to factory defects)

	Требуется, поставщик несет ответственность за оказание технической поддержки в гарантийный период. Техподдержка заключается в ремонте или замене оборудования/его компонентов при возникновении гарантийных случаев (т.е. отказ оборудования из-за заводских дефектов)
After-sale services Requirements / Требования к послепродажному обслуживанию	<input checked="" type="checkbox"/> Warranty on Parts and Labor for minimum period of 12 months / Гарантия на детали и работу на минимальный срок в 12 месяца <input checked="" type="checkbox"/> Technical Support during the warranty period / Техническая поддержка в гарантийный период. <input type="checkbox"/> Provision of Service Unit when pulled out for maintenance /repair <input type="checkbox"/> Others [pls. specify]
Payment Terms (max. advanced payment is 20% as per UNDP policy) / Условия платежей (макс. предоплата составляет 20% согласно политике ПРООН)	100% within 30 days upon UNDP's acceptance of the goods delivered as specified and receipt of invoice / 100% в течение 30 дней после принятия ПРООН товаров, доставленных в соответствии с указаниями, и получения счета-фактуры
Conditions for Release of Payment / Условия осуществления оплаты	<input checked="" type="checkbox"/> Inspection upon arrival at destination / Инспекция при доставке в пункт назначения <input checked="" type="checkbox"/> Installation / установка <input checked="" type="checkbox"/> Testing / тестирование <input checked="" type="checkbox"/> Training on Operation and Maintenance / обучения по эксплуатации и обслуживанию <input checked="" type="checkbox"/> Others – certificates and other technical documents / Другое – сертификаты и другие технические документы <input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods based on full compliance with ITB requirements / Письменная приемка товаров при полном соблюдении требований ITB
Certificates and other technical documents / Сертификаты и другие технические документы	<input checked="" type="checkbox"/> Instructions for operation of equipment / Инструкции по эксплуатации оборудования <input checked="" type="checkbox"/> Certificate on entering into the register of measuring instruments in the Kyrgyz Republic. / Сертификат о внесении в реестр средств измерений Кыргызской Республики.
All documentations, including catalogues, instructions and operating manuals, shall be in this language / Вся документация, включая каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации, должна быть на этом языке.	Russian and English / Русский и английский

## Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist Раздел 6: Формы заявок, подлежащие возврату/ Контрольный лист

This form serves as a checklist for preparation of your Bid. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Bid submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным листом при подготовке вашей заявки. Просьба заполнить формы заявок, подлежащие возврату, в соответствии с инструкциями формы и вернуть их в рамках вашей заявки. Внесение изменений в формат форм запрещено, замена форм недопустима.

Before submitting your Bid, please ensure compliance with the Bid Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей своей заявки просим убедиться в соблюдении инструкций к подаче заявки в ФЗ 22.

### Technical Bid: / Техническая заявка:

<b>Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Вы надлежащим образом заполнили все формы заявок, подлежащие подаче?</b>	
▪ Form A/Форма А: Bid Submission Form/Форма подачи заявки	<input checked="" type="checkbox"/>
▪ Form B/Форма В: Bidder Information Form/Форма информации об участнике	<input checked="" type="checkbox"/>
▪ Form C/Форма С: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form/Форма данных о совместном предприятии/консорциуме/ ассоциации	<input checked="" type="checkbox"/>
▪ Form D/Форма D: Qualification Form/Квалификационная форма	<input checked="" type="checkbox"/>
▪ Form E/Форма Е: Format of Technical Bid/Формат технической заявки	<input checked="" type="checkbox"/>
<b>Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4 and 5? / Вы предоставили необходимые документы в соответствии с критериями оценки в Разделе 4 и 5?</b>	<input checked="" type="checkbox"/>

### Price Schedule: / Прайс-лист:

▪ Form F: Price Schedule Form / Форма F: Форма прайс-листа	<input checked="" type="checkbox"/>
--	-------------------------------------

**FORM A: BID SUBMISSION FORM / ФОРМА А: ФОРМА ПОДАЧИ ЗАЯВКИ**

Name of Bidder/ Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date:	Select date
ITB reference: / ссылка на ПУТ:	UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods / UNDP-KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков		

We, the undersigned, offer to provide services in accordance with your Invitation to Bid No. ITB UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods and our Bid. We hereby submit our Bid, which includes this Technical Bid and Price Schedule. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем предоставить услуги, в соответствии с вашим Приглашением к участию в тендере № ITB KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков и нашей заявкой. Настоящим мы подаем нашу заявку, которая включает настоящую техническую заявку и прайс-лист.

Our attached Price Schedule is for the sum of \_\_\_\_\_ [Insert amount in words and figures and indicate currency]. / Прилагаемый прайс-лист представлен на сумму \_\_\_\_\_ [Вставить сумму прописью и цифрами и указать валюту].

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract/ Мы настоящим заявляем, что наша фирма, ее аффилированные компании или дочерние компании или сотрудники, в том числе члены СП/консорциума/ассоциации или субподрядчики или поставщики в любой части контракта:

- a) is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists/ не числятся среди организаций, закупки у которых запрещены ООН, в том числе в соответствии с санкционными списками Совета безопасности ООН;
- b) have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization/ не были отстранены, лишены права, или иным образом идентифицированы как неправомочные любой из Организаций системы ООН или Группы Всемирного банка, или любой другой международной организацией;
- c) have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4/не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 инструкции для участников;
- d) do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15)/ не имеют среди сотрудников или не собираются нанимать лиц, которые являются или являлись сотрудниками ООН в прошлом году, если указанный сотрудник ООН имеет или имел ранее деловые отношения с нашей фирмой будучи сотрудником ООН в последние три года службы в ООН (в соответствии с ограничениями по занятости бывших сотрудников ООН, опубликованные в ST/SGB/2006/15);
- e) have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future/не объявили о банкротстве, не участвуют в судопроизводстве по делам несостоятельных должников или принудительном ликвидационном производстве, а также в отношении них отсутствует судебное решение или текущий судебный процесс, которые могли бы нарушить их деятельность в обозримом будущем;
- f) undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact/обязуются не участвовать в запрещенной практике, в том числе коррупции, мошенничестве, принуждении, пособничестве, воспрепятствовании, или любых других недобросовестных действиях при работе с ООН или другой стороной, и вести деятельность таким образом, чтобы предотвратить создание финансового, операционного, репутационного или другого неоправданного риска для ООН, и мы принимаем принципы кодекса поведения поставщика ООН и соблюдаем принципы Глобального договора ООН.

We declare that all the information and statements made in this Bid are true and we accept that any misinterpretation or

misrepresentation contained in this Bid may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP. / Мы заявляем о том, что вся информация и заявления, сделанные в настоящей заявке, являются достоверными, и мы соглашаемся с тем, что любое ошибочное толкование или недостоверная информация, содержащиеся в данной заявке, могут привести к нашей дисквалификации и/или санкциям со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Schedule of Requirements and Technical Specifications. / Мы предлагаем предоставить услуги в соответствии с тендерной документацией, включая Общие условия контракта ПРООН и в соответствии с Графиком требований и техническими спецификациями.

Our Bid shall be valid and remain binding upon us for the period specified in the Bid Data Sheet. / Наша заявка действует и остается обязательной для нас в течение срока, указанного в Форме заявки.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Bid you receive. / Мы понимаем и признаем, что вы не обязаны принимать любую полученную заявку.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by \_\_\_\_\_ [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should UNDP accept this Bid. /Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что являюсь уполномоченным лицом \_\_\_\_\_ [вставить название участника] с правом подписать настоящую заявку и связать участника обязательством в случае, если ПРООН примет настоящую заявку.

Name/ФИО: \_\_\_\_\_

Title/Должность: \_\_\_\_\_

Date/Дата: \_\_\_\_\_

Signature/Подпись: \_\_\_\_\_

[Stamp with official stamp of the Bidder/Официальная печать участника]



## FORM B: BIDDER INFORMATION FORM/ ФОРМА В: ФОРМА ИНФОРМАЦИИ ОБ УЧАСТНИКЕ

Legal name of Bidder/Юридическое название участника	
Legal address/Юридический адрес	
Year of registration/Год регистрации	
Bidder's Authorized Representative Information/Данные об уполномоченном представителе участника	Name and Title/ФИО и должность: Telephone numbers/Телефоны: Email/Электронная почта:
Are you a UNGM registered vendor? / Вы зарегистрированный поставщик UNGM?	<input type="checkbox"/> Yes/Да <input type="checkbox"/> No/Нет      If yes, [insert UNGM vendor number] /Если да, [вставить номер поставщика UNGM]
Are you a UNDP vendor? / Вы поставщик ПРООН?	<input type="checkbox"/> Yes/Да <input type="checkbox"/> No/Нет      If yes, [insert UNDP vendor number] /Если да, [вставить номер поставщика ПРООН]
Countries of operation/ Страны, в которых осуществляется деятельность	
No. of full-time employees/ Количество штатных сотрудников	
Is your company a member of the UN Global Compact / Ваша компания является членом Глобального договора ООН?	
Contact person that UNDP may contact for requests for clarifications during Bid evaluation/ Контактное лицо, с которым может связаться ПРООН по поводу запроса на разъяснение во время оценки заявки	Name and Title/ФИО и должность: Telephone numbers/Телефоны: Email/Электронная почта:
Please attach the following documents/Просим приложить следующие документы:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. It is necessary to provide a copy of the registration as a legal entity issued by the authorized body. / Необходимо предоставить копию Свидетельства о регистрации юридического лица, выданного уполномоченным органом.</li> <li>2. Provide certificate of manufacturer: ISO – 9001 or equivalent/предоставить Сертификат завода-изготовителя: ISO – 9001 или эквивалент.</li> <li>3. Provide certificates for measuring equipment: ISO 17025 or equivalent / Предоставить сертификат на измерительное оборудование: ISO 17025 или эквивалент.</li> <li>4. Documents proving the bidder is duly authorized to act as Agent on behalf of the Manufacturer, or Power of Attorney, if bidder is not a manufacturer. In this case, the participant must also provide information about the direct manufacturer / Документы подтверждающие, что участник должным образом уполномочен действовать в качестве агента от имени производителя или доверенности, если участник торгов не является производителем. В этом случае участник также должен предоставить информацию о непосредственном производителе.</li> <li>5. Official appointment as local representative, if Bidder is submitting a Bid on behalf of an entity located outside the country/ Официальное назначение в качестве местного представителя, если Участник тендера подает заявку от имени организации, расположенной за пределами страны.</li> </ol>

6. Patent Registration Certificates, if any of technologies submitted in the Bid is patented by the Bidder / Свидетельства о регистрации патента, если какая-либо из технологий, представленных в Конкурсном предложении, запатентована Участником торгов.
7. Export/Import Licenses, if applicable / Лицензии на экспорт / импорт, если применимо
8. Minimum 2 contracts in supplying similar hydrometeorological equipment and/or other measuring equipments completed over the last 5 years. One of the contracts should be at least USD 50,000. Enose a list of contracts with customers' details, and copies of the contracts / Наличие минимум 2 контрактов на поставку аналогичного гидрометеорологического оборудования и/или измерительного оборудования, завершенных в течение последний 5 лет. Один из контрактов должен быть на сумму не менее 50,000 долларов США. Приложить список контрактов с данными компаний-клиентов, а также копии самих контрактов
9. Copies of the Latest Financial Statements (Income Statement and Balance Sheet) audited as per country regulation or validated by tax authorities for the past 3 years (2020, 2021 and 2022) / Копии последних финансовых отчетов (отчет о прибылях и убытках и балансовый отчет), проверенные аудиторами или включая отметки налоговых органов за последние 3 года (2020, 2021 и 2022 годы).

**FORM C: JOINT VENTURE/CONSORTIUM/ASSOCIATION INFORMATION FORM/ФОРМА С: ФОРМА ДАННЫХ  
О СОВМЕСТНОМ ПРЕДПРИЯТИИ/КОНСОРЦИУМЕ/АССОЦИАЦИИ**

Name of Bidder / Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date/ Дата:	Select date/Выбрать дату
ITB reference / ПУТ №:	UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods / UNDP-KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков		

To be completed and returned with your Bid if the Bid is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association. / Подлежит заполнению и возврату вместе с вашей заявкой, если заявка подана от имени Совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

No/ №	Name of Partner and contact information/ Название партнера и контактная информация (address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address/адрес, телефоны, факсы, электронная почта)	Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of goods and/or services to be performed / Предлагаемая доля ответственности (в %) и тип товаров и/или услуг, подлежащих выполнению
1	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]
2	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]
3	[Complete/Заполнить]	[Complete/Заполнить]

<b>Name of leading partner/ Название основного партнера</b> (with authority to bind the JV, Consortium, Association during the ITB process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution/с полномочием связывать СП, консорциум, ассоциацию обязательствами в течение процедуры ПУТ, а в случае заключения контракта – во время исполнения контракта)	[Complete/Заполнить]
---	----------------------

We have attached a copy of the below referenced document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture/Мы прилагаем копию следующего документа, подписанного каждым партнером, в котором подробно описана возможная юридическая структура и подтверждение солидарной ответственности членов указанного совместного предприятия:

- Letter of intent to form a joint venture/Заявление о намерении образовать совместное предприятие **OR/ЛИБО**
- JV/Consortium/Association agreement/Соглашение об образовании СП/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract. / Настоящим мы подтверждаем, что в случае заключения контракта все стороны Совместного предприятия/ консорциума/ ассоциации понесут солидарную ответственность перед ПРООН за выполнение условий контракта.

Name of partner/ Название партнера:  
\_\_\_\_\_

Signature/Подпись: \_\_\_\_\_

Date/Дата: \_\_\_\_\_

Name of partner/ Название партнера:  
\_\_\_\_\_

Signature/Подпись: \_\_\_\_\_

Date/Дата: \_\_\_\_\_

Name of partner/ Название партнера:  
\_\_\_\_\_

Signature/Подпись: \_\_\_\_\_

Date/Дата: \_\_\_\_\_

Name of partner/ Название партнера:  
\_\_\_\_\_

Signature/Подпись: \_\_\_\_\_

Date/Дата: \_\_\_\_\_

## FORM D: ELIGIBILITY AND QUALIFICATION FORM ФОРМА D: ФОРМА О ПРАВОМОЧНОСТИ И КОМПЕТЕНТНОСТИ

Name of Bidder/ Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date / Дата:	Select date/Выбрать дату
ITB reference/ПУТ №:	UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods / UNDP-KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков		

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner. / В случае СП/консорциума/ассоциации, форма подлежит заполнению каждым из партнеров.

### History of Non- Performing Contracts/ История невыполненных контрактов

<input type="checkbox"/> Non-performing contracts did not occur during the last 3 years / Невыполненные контракты отсутствуют за последние 3 года			
<input type="checkbox"/> Contract(s) not performed in the last 3 years/Контракт(ы), не выполненные за последние 3 года			
Year/Год	Non- performed portion of contract/ Невыполненная часть контракта	Contract Identification/ Название контракта	Total Contract Amount /Общая сумма контракта (current value in US\$/текущая стоимость в долл. США)
		Name of Client/Название клиента: Address of Client/Адрес клиента: Reason(s) for non-performance/ Причина(ы) невыполнения:	

### Litigation History/История судебных разбирательств (including pending litigation/в том числе незаконченные разбирательства)

<input type="checkbox"/> No litigation history for the last 3 years/ История судебных разбирательств за последние 3 года отсутствует			
<input type="checkbox"/> Litigation History as indicated below/ История судебных разбирательств указана ниже			
Year of dispute /Год разбирательства	Amount in dispute/ Сумма иска (in US\$/в долл. США)	Contract Identification/ Название контракта	Total Contract Amount/Общая сумма контракта (current value in US\$/текущая стоимость в долл. США)
		Name of Client/Название клиента: Address of Client/Адрес клиента: Matter in dispute/Предмет разбирательства: Party who initiated the dispute/Сторона, инициировавшая разбирательство: Status of dispute/Статус судебного разбирательства: Party awarded if resolved/Выигравшая сторона, если судебное решение уже вынесено:	

### Previous Relevant Experience /Предыдущий актуальный опыт

Please list only previous similar assignments successfully completed in the last 5 years. / Просим перечислить только аналогичные задания, успешно завершённые за последние 5 лет.

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP. / Перечислить только те задания, на которые у участника, как у компании, были законные контракты или договоры субподряда с клиентом, или где он был одним из партнеров консорциума/СП. Задания, завершённые отдельными экспертами участника, работающими индивидуально или через другие фирмы, не могут быть перечислены в качестве актуального опыта работы участника, или партнеров или внештатных консультантов участника,

Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна назначения	Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лица, дающего рекомендацию	Contract Value/Сумма контракта	Period of activity and status/Период деятельности и статус	Types of activities undertaken/Виды проводимой деятельности

Bidders may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above. / Участники также могут приложить более детальные собственные проектные данные по вышеуказанным заданиям.

Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more. / Заявления об успешном выполнении работ от 3 (трех) лучших клиентов или более прилагаются.

**Financial Standing / Финансовое состояние**

Annual Turnover for the last 3 years/ Годовой оборот за последние 3 года	Year/Год	USD/долл. США
	Year/Год	USD/долл. США
	Year/Год	USD/долл. США
Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если есть), указать источник		

Financial information/Финансовая информация (in US\$ equivalent/в пересчете на доллары США)	Historic information for the last 3 years/Данные за 3 последних года		
	Year 1/Год 1	Year 2/Год 2	Year 3/Год 3
	<i>Information from Balance Sheet/Данные из бухгалтерского баланса</i>		
Total Assets (TA)/Итого активов			
Total Liabilities (TL)/Общая задолженность			
Current Assets (CA)/Текущие активы			
Current Liabilities (CL)/Текущая задолженность			
	<i>Information from Income Statement/Данные из отчета о прибылях и убытках</i>		
Total / Gross Revenue (TR)/Совокупный доход/Валовый доход			
Profits Before Taxes (PBT)/Прибыль до уплаты налогов			
Net Profit /Чистая прибыль			
Current Ratio/Коэффициент текущей ликвидности			

Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition/Прилагаемые копии проверенной финансовой отчетности (баланс, включая все сопроводительные примечания, и отчеты о прибылях и убытках) за вышеуказанные годы, соответствующие следующим требованиям:

- a) Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies;/Должны отражать финансовое состояние участника или стороны СП, а не родственных или материнских компаний;
- b) Historic financial statements must be audited by a certified public accountant/Финансовая отчетность за прошлые годы должна быть проверена дипломированным бухгалтером;
- c) Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted. /Финансовая отчетность за прошлые годы должна соответствовать уже завершившимся и проверенным учетным периодам. Отчеты за неполные периоды не принимаются.

## FORM E: FORMAT OF TECHNICAL BID / ФОРМА Е: ФОРМАТ ТЕХНИЧЕСКОЙ ЗАЯВКИ

Name of Bidder:/Название участника	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date:/Дата:	Select date/Выбрать дату
ITB reference:/ ПУТ №:	UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods / UNDP-KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков		

The Bidder's Bid should be organized to follow this format of the Technical Bid. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. /Заявка участника должна быть организована в соответствии с данным форматом технической заявки. Если участнику предъявлено требование использовать определенный формат, участник должен не только подтвердить свое согласие, но и описать, каким образом он намерен соблюсти требования. Если необходим описательный ответ, а участник не предоставил его, то заявка считается недействительной.

### SECTION 1: Bidder's qualification, capacity and expertise/ РАЗДЕЛ 1: Квалификация, возможности и опыт участника

- 1.1 General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details)./ Общие организационные возможности, которые могут повлиять на реализацию: структура управления, финансовая стабильность и финансовые возможности проекта, управление проектом, часть работ, по которым будет заключен субподрядный договор (в этом случае указать подробности).
- 1.2 Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country./ Профессиональные знания и опыт в аналогичных работах, проведенных в регионе/стране.
- 1.3 Quality assurance procedures and risk mitigation measures. /Процедуры обеспечения качества и меры по уменьшению рисков.
- 1.4 Organization's commitment to sustainability. /Приверженность организации принципам устойчивого развития.

### SECTION 2: Scope of Supply, Technical Specifications, and Related Services/ РАЗДЕЛ 2: Объем поставок, технические спецификации и сопутствующие услуги

This section should demonstrate the Bidder's responsiveness to the specification by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, as specified, point by point; providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed; and demonstrating how the proposed bid meets or exceeds the requirements/specifications. All important aspects should be addressed in sufficient detail. /В данном разделе необходимо показать соответствие участника спецификации, выделив по пунктам отдельные предлагаемые компоненты в соответствии с указанными требованиями; с подробным описанием обязательных предлагаемых характеристик выполнения; и с указанием того, как предлагаемая заявка соответствует или выходит за рамки требований/спецификаций. Все важные аспекты необходимо указать в подробностях.

- 2.1 A detailed description of how the Bidder will provide required services, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. /Подробное описание того, как участник будет доставлять предоставлять услуги с учетом соответствия местным условиям и условиям проекта. Подробная информация о том, как будут организовываться, контролироваться и предоставляться различные элементы услуг.
- 2.2 Explain whether any work would be subcontracted, to whom, how much percentage of the requirements, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors and how everyone will function as a team. /Объяснить, будут ли заключаться субдоговора на работы, с кем, доля передаваемых работ, обоснование, роли предполагаемых субподрядчиков и как каждый будет действовать как единая команда.
- 2.3 The bid shall also include details of the Bidder's internal technical and quality assurance review mechanisms. /В заявку также необходимо включить подробную информацию о внутренних механизмах технического контроля и надзора за контролем качества.
- 2.4 Demonstrate how you plan to integrate sustainability measures in the execution of the contract. /Покажите, как вы планируете интегрировать меры в области устойчивого развития в выполнение контракта.

Please use Annex 1, presented in Excel format, for a detailed description of the characteristics and specifications of equipment offered / Пожалуйста, используйте Приложение 1, представленное в формате Excel, для детального описания характеристик и спецификаций предлагаемого вами оборудования.

Goods and services to be Supplied and Technical Specifications/ Поставляемые товары и услуги и технические характеристики	Your response				
	Compliance with technical specifications/Соответствие техническим спецификациям		Delivery Date (confirm that you comply or indicate your delivery date)/Дата поставки (подтвердите свое согласие или укажите дату доставки)	Quality Certificate/Export Licenses, etc. (indicate all that apply and attach)/Сертификат качества/экспортные лицензии и т. д. (укажите все применимое и приложите)	Comments/Комментарии
	Yes, we comply/ Да, мы соответствуем	No, we cannot comply /Нет, мы не можем соответствовать (indicate discrepancies/ указать несоответствия)			

Other Related services and requirements/Другие сопутствующие услуги и требования (based on the information provided in Section 5b/на основе информации в Разделе 5b)	Compliance with requirements / Соответствие требованиям		Details or comments on the related requirements/ Детали или комментарии по соответствующим требованиям
	Yes, we comply/ Да, мы соответствуем	No, we cannot comply /Нет, мы не можем соответствовать (indicate discrepancies/ указать несоответствия)	
Duration of the agreement / Срок действия договора: 60 дней с даты подписания контракта / 60 days after contract signing USD/ Доллары США			
Note: For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Примечание: Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата по контракту будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН на месяц производимой выплаты. Официальный обменный курс ООН находится в свободном доступе, с которым можно ознакомиться: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a>			
For international contractors: Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties / Для иностранных поставщиков: Раздел 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением оплаты за коммунальные услуги, и освобождается от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в			



<p>отношении предметов, ввозимых или вывозимых для официального использования. Все котировки представляются за вычетом любых прямых налогов и любых других налогов и сборов</p> <p>For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic №28-2/65 dd. 09.01.2024 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2024 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики и коммерции Кыргызской Республики 28-2/65 от 09.01.2024 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2024 год в Кыргызской Республике.</p> <p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy and Commerce's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики и коммерции не будут допущены к последующей оценке.</p>			
<p>Period of Validity of Quotes starting the Submission Date: / Срок действия тендерных предложений с момента представления: 120 days / 120 дней</p>			
<p>Delivery Term [INCOTERMS 2020] / Условия поставки [ИНКОТЕРМС 2020] DAP Kyrgyzstan (as per exact delivery addresses) / DAP Кыргызстан (согласно точным адресам поставки)</p>			
<p>Exact Address of Delivery/Installation Location / Точный адрес доставки/место установки (монтажа)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Osh oblast, Nookat distr., Jany-Nookat aiyl aimak, Kyrgyzstan/ Ошская область, Ноокатский р-н., Джаны-Ноокатский айылный аймак, Кыргызская Республика.</li> <li>2. Jalal-Abad oblast, Suzak distr., Barpy aiyl aimak, Kyrgyzstan / Джалал-Абадская область, Сузакский р-н., Барпынский айылный аймак, Кыргызская Республика</li> <li>3. Batken oblast, Kadamjay distr., Maidan vil., Kyrgyzstan / Баткенская область, Кадамжайский р-н., с.Майдан, Кыргызская Республика</li> <li>4. Batken oblast, Kadamjay distr., Orozbekov aiyl aimak, Kyrgyzstan / Баткенская область, Кадамжайский р-н., Орозбековский айылный аймак, Кыргызская Республика</li> </ol>			
<p>Installation work / Монтажные работы The supplier must provide installation work to prepare the 3*3-meter site, prepare and pour the foundation for the mast, including installation of the net and metal construction for solar panel/ Поставщик должен обеспечить монтажные работы по подготовке площадки 3*3 метра, подготовке и заливке фундамента под мачту, включая установку ограждающей сетки и каркаса для солнечной панели.</p> <p>Site preparation/ Подготовка площадки</p> <p>Site preparation is intended for the instruments, should include/ Подготовка площадки предназначено для приборов, должна включать в себя:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation of the foundation for the installation of the gauge/ Создание фундамента для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of accessories for the installation of the gauge/ Монтаж комплектующих, для установки Осадкомера;</li> <li>- Installation of site fencing/ Установку Ограждения площадок;</li> <li>- Installation of lightning protection/ Установку Молниезащиты;</li> <li>- Installation of the solar panel/ Установку солнечной панели</li> </ul> <p>When carrying out the Site Preparation, the components of the Installation Kit should be used/ При выполнении Подготовка площадки следует использовать компоненты Монтажного комплекта.</p>			

<p>- SNiP 2.02.01-83*. Foundations of Buildings and Structures, or equivalent international standard/ СНиП 2.02.01-83*. Основания зданий и сооружений, или эквивалента международного стандарта</p> <p>- SNiP 12-03-2001. Labour safety in construction, or equivalent international standard/ СНиП 12-03-2001. Безопасность труда в строительстве, или эквивалента международного стандарта.</p> <p>The total area of the territory for the installation of special equipment is 3x3 m (precipitation gauge and solar panel) / Общая площадь территории для установки специального оборудования 3x3 м (осадкомер и солнечная панель).</p> <p>Metal construction for solar panel / Металлическая конструкция под солнечную панель</p> <p>Dimensions of mounts for solar panel no more than 1000x1500 mm, Thickness not less than 1.5mm / Габариты креплений для солнечной панели не более 1000x1500 мм, Толщина не менее 1.5 мм.</p> <p>Construction should paint with wet protective colour / Конструкция должна быть покрашена влагоотталкивающей краской</p>			
<p>Commissioning works / Установочные (пусконаладочные работы)</p> <p>Commissioning is carried out by the Supplier, including installation, assembly on sites/ Пусконаладочные работы проводятся Поставщиком, включая установку, монтаж на местах.</p>			
<p>Distribution of shipping documents (if using freight forwarder) / товаросопроводительные документы (при использовании экспедитора)</p> <p>Shipping documents must comply with the requirements of the Eurasian Customs Union (EACU) Товаросопроводительные документы должны соответствовать требованиям Таможенного Союза Евразийского экономического союза (ТС ЕАЭС)</p> <p>For getting import permissions (to Kyrgyzstan) prior to shipment, Supplier min 14 calendar days in advance submit all the necessary shipping documents to UNDP.</p> <p>Shipping documents should include as a minimum:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Copy of Invoice,</li> <li>2. Copy of AWB</li> <li>3. Copy of Packing list</li> <li>4. Copy of Certification of origin;</li> <li>5. Copy of Certificate of Quality, if applicable</li> <li>6. Other specific documents if any</li> </ol> <p>Для получения разрешений на ввоз (в Кыргызстан), Поставщик минимум за 14 календарных дней до отправления представляет все необходимые товаросопроводительные документы в ПРООН. Товаросопроводительные документы должны включать как минимум:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Копию счета-фактуры,</li> <li>2. Копию AWB</li> <li>3. Копию упаковочного листа.</li> <li>4. Копию сертификата происхождения товара;</li> <li>5. Копию сертификата качества, если применимо.</li> <li>6. Прочие специальные документы, если таковые имеются.</li> </ol>			
<p>Reports on progress or expected schedule of manufacturing / Отчеты о ходе или ожидаемом графике производства</p> <p>The Supplier shall provide weekly manufacturing / production progress reports and delivery schedule to UNDP.</p>			

<p>Поставщик обязан предоставлять в ПРООН еженедельные отчеты о ходе изготовления / производства товаров и графике поставки.</p>			
<p>Inspection upon delivery / Инспекция при доставке</p> <p>Must be implemented by the supplier jointly with UNDP with the participation of the beneficiary (MoES KR) to verify compliance with the requirements established in the Technical specifications.</p> <p>Должна быть выполнена поставщиком совместно с ПРООН при участии бенефициара (МЧС КР) для проверки соответствия требованиям, установленным в Технических спецификациях.</p>			
<p>Testing Requirements / Требования к тестированию</p> <p>Required: must be carried out by checking the functionality (workability) of equipment and their compliance with the requirements set out in the Technical Specifications, with the participation of the supplier, UNDP and the beneficiary (MoES KR).</p> <p>Требуется: должно быть выполнено путем проверки работоспособности оборудования и его соответствия требованиям установленным в Технических спецификациях, при участии поставщика, ПРООН и бенефициара (МЧС КР).</p>			
<p>Scope of Training on Operation and Maintenance / Объем обучения по эксплуатации и техническому обслуживанию</p> <p>After final checks and final acceptance, if the equipment is found to be compliant, the supplier should provide:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 1-day training on equipment and software operations for MES KR staff in Bishkek city, KR (at least 10 specialist of MES);</li> <li>2) 1-day training on equipment and software operations for MES KR staff in Office of Osh city, KR (at lease 4 specialists of MES).</li> </ol> <p>UNDP will support with connection and communication with MES KR.</p> <p>После обязательных проверок и окончательного приема-передачи, если будет установлено, что оборудование соответствует требованиям, поставщик должен провести:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в городе Бишкек, КР (не менее 10 сотрудников МЧС);</li> <li>2) Один однодневный тренинг по работе с оборудованием и программным обеспечением для сотрудников МЧС КР в офисе города Ош, КР (не менее 4 сотрудников МЧС);</li> </ol> <p>ПРООН окажет поддержку в обеспечении взаимодействия и коммуникации с МЧС КР.</p>			
<p>Local Service Support / Местная сервисная поддержка</p> <p>The Selected Bidder shall provide the following methods of offline technical support during 12 months after signing of Final inspection form:</p> <p>On-site support and/or online support including answering technical queries online (email and telephonic) and at service centers if troubleshooting at the Work Site is not possible. Turnaround time for answering queries will be less than 3 days. In case on site support is needed it needs to be provided within 20 days from the moment of beneficiary's notification. If it is necessary to deliver equipment to service centers and back, this delivery is provided by the Contractor at its own expenses.</p> <p>Отобранный участник торгов должен предоставить следующие методы онлайн технической поддержки в течение 12 месяцев с момента подписания формы окончательной проверки:</p> <p>Поддержка на месте и/или онлайн-поддержка, включая ответы на технические вопросы онлайн (по электронной почте и телефону) и в</p>			

сервисных центрах, если устранение неполадок на местах невозможно. Срок обработки вопросов должен составлять не более 3 дней. В случае необходимости поддержки на месте, должна быть оказана в течение 20 дней с момента уведомления бенефициара. При необходимости доставки оборудования в сервисные центры и обратно данная доставка осуществляется Исполнителем за свой счет.			
<p>After-sale services Requirements / Требования к послепродажному обслуживанию</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Warranty on Parts and Labor for minimum period of 12 months / Гарантия на детали и работу на минимальный срок в 12 месяца</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Technical Support during the warranty period / Техническая поддержка в гарантийный период.</p> <p><b>Technical Support Requirements / Требования к технической поддержке:</b></p> <p>Technical support consists in the repair or replacement of equipment / its components in the event of warranty cases (i.e. equipment failure due to factory defects) / Техподдержка заключается в ремонте или замене оборудования/его компонентов при возникновении гарантийных случаев (т.е. отказ оборудования из-за заводских дефектов)</p>			
<p>Conditions for Release of Payment / Условия осуществления оплаты</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Inspection upon arrival at destination / Инспекция при доставке в пункт назначения</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Installation / установка</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Testing / тестирование</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Training on Operation and Maintenance / обучения по эксплуатации и обслуживанию</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Others – certificates and other technical documents / Другое – сертификаты и другие технические документы</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods based on full compliance with ITB requirements / Письменная приемка товаров при полном соблюдении требований ITB</p>			
<p>Certificates and other technical documents / Сертификаты и другие технические документы</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Instructions for operation of equipment on Rus and Eng languages / Инструкции по эксплуатации оборудования на русском и английском языках</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Certificate on entering into the register of measuring instruments in the Kyrgyz Republic. / Сертификат о внесении в реестр средств измерений Кыргызской Республики.</p>			
All documentations, including catalogues, instructions and operating manuals, shall be in Russian and English languages/ Вся документация, включая каталоги, инструкции и руководства по эксплуатации, должна быть на Русском и английском языке.			
<p>Payment Terms: / Условия оплаты:</p> <p>100% within 30 days upon UNDP's acceptance of the goods delivered as specified and receipt of invoice / 100% в течение 30 дней после принятия ПРООН товаров, доставленных в соответствии с указаниями, и получения счета-фактуры</p>			
Liquidated Damages refers to the amount which the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная			

неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено			
UNDP has a right to arrange a site visit for inspection and verification / ПРООН оставляет за собой право организовать выезд для подтверждения предоставленных сведений в предложении поставщика.			
The warranty period for the equipment operation should be at least 12 months. / Гарантийный срок эксплуатации оборудования должен быть не менее 12 месяца.			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions /Подтверждение всех условий Общих условий и положений ПРООН			

### SECTION 3: Management Structure and Key Personnel/ РАЗДЕЛ 3: Структура управления и ключевые сотрудники

- 3.1 Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / Опишите общий управленческий подход к планированию и выполнению проекта. Вставьте организационную структуру управления проектом, в которой описана связь между ключевыми позициями и назначениями.
- 3.2 Provide CVs for key personnel that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the scope of services. / Предоставьте резюме ключевых сотрудников, которые будут обеспечивать выполнение настоящего проекта в следующем формате. В резюме необходимо указать квалификацию в сферах, соответствующих объему услуг.

#### Format for CV of Proposed Key Personnel/Формат резюме для предлагаемых ключевых сотрудников

<b>Name of Personnel/Имя сотрудника</b>	
<b>Position for this assignment/Должность для данного назначения</b>	
<b>Nationality/ Гражданство</b>	
<b>Language proficiency /Знание языков</b>	
<b>Education/ Qualifications / Образование/Квалификация</b>	<i>[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained.]/ [Подытожить образование сотрудника в колледже/университете и другое специализированное образование с указанием названий школ, дат посещения, и полученных степеней/квалификаций.]</i>
<b>Professional certifications/ Профессиональная аттестация</b>	<i>[Provide details of professional certifications relevant to the scope of goods and/or services]/ [Указать подробные данные о профессиональной аттестации, касающейся предлагаемых товаров и/или услуг]</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Name of institution/Название заведения:</li> <li>▪ Date of certification/Дата выдачи диплома:</li> </ul>
<b>Employment Record/ Experience / Стаж работы/Опыт работы</b>	<i>[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment.]/ [Перечислить все позиции, занимаемые сотрудниками (начиная с текущей позиции, перечислять в обратном порядке), с указанием дат, названий нанимающих организаций, должности и места работы. Что касается опыта за последние пять лет, подробно указать вид выполняемой деятельности, степень ответственности, места назначений и прочую информацию или профессиональный опыт, считающийся уместным для данного назначения.]</i>

<b>References/ Рекомендации</b>	<i>[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references]/[Указать имена, адреса, телефон и электронную почту двух (2) лиц, дающих рекомендацию]</i>
	Reference 1/Рекомендация 1:  Reference 2/Рекомендация 2:

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, the data provided above correctly describes my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. /Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что насколько мне известно, данные, представленные выше, правильно описывают мою квалификацию, мой опыт и прочую актуальную информацию обо мне.

\_\_\_\_\_  
Signature of Personnel/Подпись сотрудника

\_\_\_\_\_  
Date/Дата (Day/Month/Year/День/Месяц/Год)

## FORM F: PRICE SCHEDULE FORM / ФОРМА ПРАЙС-ЛИСТА

Name of Bidder/ Название участника:	[Insert Name of Bidder/Вставить название участника]	Date/ Дата:	Select date/Выбрать дату
ITB reference /ПУТ №:	UNDP-KGZ-00313- Procurement of early warning system equipment for mudflows and floods / UNDP-KGZ-00313- Закупка оборудования системы раннего предупреждения селей и паводков		

### IMPORTANT/ВАЖНО!

#### Cost Breakdown by Cost Component / Расходы с разбивкой по компонентам затрат:

The Bidders are requested to provide the detailed cost breakdown for the below given prices for each deliverable/set in a separate file, which must be enclosed to the Form F. This detailed breakdown should also include all relevant costs (transport, loading, inspection, testing, contingency etc.). UNDP shall use the cost breakdown for the price reasonability assessment purposes as well as the calculation of price in the event that both parties have agreed for additional set of goods and/or related services / Претенденты должны представить подробную разбивку расходов по нижеуказанным ценам для каждого предмета/комплекта поставки, приложив отдельный файл к Форме F. Данная детальная разбивка также должна отражать все сопутствующие расходы (транспортные, разгрузочно-погрузочные, инспекция, тестирование, непредвиденные и т.д.). ПРООН будет использовать таблицу расходов для оценки обоснованности цен, а также для расчета цен в том случае, если обе стороны решат добавить дополнительный комплекс товаров и/или сопутствующих услуг.

Currency of the Bid/Валюта заявки: USD/ Доллары США

Price Schedule and Cost Breakdown: early warning system equipment / Прайс-лист и Разбивка расходов: оборудования системы раннего предупреждения

Please use Annex 2, presented in MS Excel format, for a Price Schedule and Cost Breakdown / Пожалуйста, используйте Приложение 2, представленное в формате MS Excel, для заполнения Прайс-листа и Разбивки расходов.